

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38. — Cholon

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

- | | |
|---|---------|
| 1. — Kiềm-sắc-hỗ-hườn (Trị bệnh đờn ông suy nhược) Mỗi ve giá | 2 \$ 00 |
| 2. — Phụ-khoa Kim-phụng-hườn (Đơn bà huyết lạc khi suy) Mỗi hộp 2 hườn giá | 1 00 |
| 3. — Hóa-dâm-chỉ-khải (Trị tinh hồ) Mỗi gói giá | 0 15 |
| 4. — Nhi khoa cãng-cơ-tăng (Trị bệnh con nít) Mỗi gói giá | 0 25 |
| 5. — Thân hiệu phát-lãnh-tá g (Trị chứng nóng lạnh) Mỗi gói giá | 0 16 |
| 6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích) Mỗi gói 10 bánh giá | 0 10 |
| 7. — Sưu-độc-linh-dược (Trị bệnh hoai liểu) Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá | 3 00 |
| 8. — Thân hiệu nhân-dược-thủy (Trị bệnh con mắt) Mỗi ve giá | 1 00 |
| 9. — Thanh-tạng-hườn (Thuốc xỏ) Mỗi ve giá | 0 40 |
| 10. — Phong thấp cao dược (Thuốc dân trị các chứng bệnh phong thấp) Mỗi miễn giá | 0 20 |
| 11. — Sanh-phát-bá-thào-giư (Thuốc nước xươ cho nước lóc) Mỗi ve giá | 0 30 |
| 12. — Bạch-trực-cao (Trị các chứng bệnh đầu lặn) Mỗi ve giá | 0 60 |
| 13. — Bạt độc dược cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nhot, ghê chóc) Mỗi ve giá | 0 30 |
| 14. — Trần-châu phân (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi) Mỗi gói giá | 0 35 |
| 15. — Tê sanh dược thủy (Trị các chứng bệnh cầm máu, chói nước và thời-khí) Mỗi hộp giá | 0 10 |
| 16. — Bạch thọ giư (Dầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0 \$ 25, ve lớn | 0 40 |
| 17. — Tiêng dược cao (Trị bệnh lạt) Mỗi thò giá | 0 20 |
| 18. — Châu phách sanh cơ tăng (Trị các thứ ghê độc) Mỗi ve giá | 0 20 |
| 19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê độc) Mỗi ve giá | 0 20 |
| 20. — Nha thông dược thủy (Trị bệnh đau răng) Mỗi ve giá | 0 20 |
| 21. — Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm) Mỗi gói giá | 0 08 |
| 22. — Vi-tê-sanh trật dả hườn, (Hoặc té cây, hoặc đánh đập) Mỗi hộp giá | 0 50 |
| 23. — Dầu Essence de Menthe hiệu Nhị-thiên-Đường. Mỗi ve giá | 0 25 |
| 24. — Vạn ứng phát đen (Trị bệnh như dàu dàu bụng tức ngực) Mỗi gói giá | 0 40 |
| 25. — Dầu dàu khâu (Nhét dàu nóng lạnh số muối) Mỗi ve giá | 0 10 |
| 26. — Bông gòn thuốc (Để bó rết ghê) Mỗi gói là | 0 20 |
| 27. — Mộng-tiên-trà (Trà bổ s-phiện) Giá mỗi gói là | 1 50 |

Lỗ-đường bằng năm giữ một lòng cứu thế tề nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra này muốn cuốn Dược tánh phục pháp (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kĩ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vì nào có gởi thư xin, thì Bỗ-đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN ET FILS.
Tirage: 1.500 exemplaires.

Le Directeur-Gérant NGUYỄN-CHÁNH-SÁT

Ng. Ch. Sat

NÔNG-CO MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

17^e ANNÉE
NĂM THỨ 21
Ngày 28 Novembre
1918

農 賈 茗 談

Số 90
Ngày 25 tháng mười
năm Ất-Ngũ

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 20fr.00 Six mois..... 12 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p>	<p>Chủ nhơn: F. CANAVAGGIO</p> <p>Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút: Nguyễn-chánh-Sát</p> <p>Đặng-thúc-Liên — Nguyễn-viên-Kiến</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0=085 de large... 1@50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bỗ-quản mã thương nghì.</p>
---	--	--

Direction, Rédaction et Administration: 157, rue Catinat. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Lời phổ cáo của quan Nguyễn-soái. | 10. Tô lòng cảm tạ. |
| 2. Quốc-trái năm 1918 kết cuộc. | 11. Giá lúa giá bạc. |
| 3. Âu-châu chiếu cuộc. | 12. Minh tạ lương-y |
| 4. Lý tài dư luận. | 13. Đại-Pháp khải hoàn ca. |
| 5. Cuộc hát của Nam-kỳ công-háo hội. | 14. Gương phong tục. |
| 6. Hàng bạc mới. | 15. Ký giư Nguyễn-hữu-Thân. |
| 7. Lời rao dàu giá. | 16. Túy-Kiều. |
| 8. Cuộc lễ mừng Mậu-quốc toàn thắng. | 17. Thú giang-hồ. |
| 9. Bài ca của Nữ-học-trường Chợ-mới. | |

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358



PHỤ-KHÓA KIM-PHUNG-HOÀN
 Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kính, 2° sanh-đế mà thôi. Nên bề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kính đều đặn. Nếu đường kính chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng, ấy là phần nhiều, góc bởi ngoại-cám, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, tru-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kính không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn đở trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều đặn đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con đẻ cháu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai hẳn sẵn, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, đở trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

1. Đường-kính hoặc trái, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
2. Bạch-dái, Bạch-dâm, ra hoải không dứt;
3. Đường kính hoặc vàng dợt, hoặc đen bám;
4. Khí huyết đều hư, đường kính không có;
5. Hoặc đường kính ra nhiều quá, như muốn làm băng;
6. Đường kính đi nghịch, sanh ra thể huyết, trong bụng thì đau;
7. Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, ăn uống không tiêu;
8. Đau lưng, mỏi mắt, vàng mắt, óm gáy;
9. Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoải óm đi ở huyết mà đau, hoặc là-nhạo nhạo ra.

Chăm sóc: Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống

với nước trà. Còn đôn-bà đẻ thì phải dùng nước để con nít mà uống với thuốc.
CỬ XN: Những đồ sông-sít, lạnh lẽo, cũng là đở rang-nướng nóng này, độc-dịa chẳng nên dùng.
 Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1 \$ 00

Tổ sanh được thảy

Hiện nay, là đời Y-học phát minh, cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu càng ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng tấn hoá chừng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chừng này, cho nên phép làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới hiệu nghiệm. Nay Đôn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu chỉ trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhưрт đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn mưa yã,
- Bau bụng mình bụng,
- Trắng phong trúng dâm,
- Bất tỉnh nhưn sự,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiệt máu kiệt dâm,
- Nhứt mũi cùng mồm,
- Tinh thần bất hoải,
- Trắng thế phát nóng,
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chẳng tiêu hoá,
- Đi ghe đại sảng,
- Son phong chanh rết,
- Đa ngứa nổi sần.

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa hườn, trẻ nhỏ phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Con gái phải uống 4 hườn.

uống 6 giọt, uống với nước trà, cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.
 Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
 Mỗi 10 ve..... 0 \$ 90

Nhị-khoa-cảng-cơ-táng

Chỉ trị con nít cấp mạng kinh phong, cũng các chứng bệnh của con nít kể ra sau đây:
 Cảm mạo phong hàn, mình nóng, mặt đỏ, đăm ngàn chận con mắt lác liên, hoặc trợn trắng, cứng rắng, cứng hàm, bất tỉnh nhưn sự, miệng mũi trướng khí, trong ruột đau thét, hơi thở khô khè mà làm ra ho, hoặc khóc đêm và giật tay giật chân, đường đại huật bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khác nước, ấy là chứng CAP-KINH PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi mưa, khi yã rút tay, rút chân, da mặt xanh, vàng mét, óm gáy khô khè, óc sứa, ăn uống chẳng đặng, hoặc có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 3 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 1 tuổi cấp lên mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ được các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.

Mỗi gói giá là..... 0 \$ 35

Bạch trược cao

Thuốc này đở trị các bệnh lậu, hoặc đái gắt, lậu mủ, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lậu ké, lậu huyết, chảy ra dầm dề cứ theo phép mà dùng thì hết, lại trừ được các chứng bệnh độc.
 Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng.
 Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 20

LỤC-TỈNH-KHÁCH-LÀU

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Tiệm Lục-tỉnh-khách-lầu, có phòng ngủ rộng rãi, sạch sẽ và mát mẻ vô cùng; ở tại góc chợ mới Saigon, đường Espagne, số 84-92.

Rượu Sâm-banh hiệu MARQUIS DE BERGEY là rượu nhứt hảo hạn.

Trại thợ mộc hiệu Lược-Long ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 5 năm ở phía sau phố chợ đường Xé hơi Saigon-Thudaumot, có đóng sẵn đủ hàng ăn dài mặt gỗ liễn từ 1-40 cho đến 2-20, bệ ngan 0-80 cho đến 1-15; hàng ăn chế kiểu từ linh (long, lân, qui, phụng), hàng lâu cửa cường 7, 8 trụ cho đến 12 trụ, và hàng ăn mặt đá; hàng tròn một cột sậy, chường chạm tam lan từ 1-85, có thể 5 trụ 4 góc chạm giáy lá, mây, hàng ruyơ (table d'acéricifia), hàng khách (table de salon), bàn viết (bureau) hàng rửa mặt (table de toilette) hàng nguyệt, là áo treo, tủ áo quần, là thờ ông, bàn viết, thanh thờ kiến và sơn thây, chổi ô, chổi vàng, ghế ngồi mặt tre, mặt trái đào, mặt đá, và có đủ thứ đồ tiện, những là chường đèn, đài, hộp, khay, kỷ vàng một, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim thời tron bên, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dựng thêm một cái tiệm ngành có bán đủ thứ rượu và đồ danh mộc theo đơn thợ tron đều có đủ.

Kính xin chú-tôn quý-khách thừa diệp nhân du xin ghé lại tiệm tôi mua sắm đồ làm nhà, hoặc là đặt món chỉ chường đồ tron rêu thì tôi sáng tạo, mua mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO,
 Chủ trại kiến mộc.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng Quý-khách đặng rõ: Tiệm tôi khắc con dấu đồng, cao-su và bằng đá cẩm-thạch đề mô, vân vân... Giá rẻ đở tốt mà làm mau, nếu quý-khách ai muốn dùng kiểu nào, xin ghé thợ lại tiệm tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng, thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRẦN-DUY-BINH
 Graveur
 89, Rue Catinat, 89. — Saigon



Thuốc Cam-tích này tại tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở tại đường Canton số 38 Chợ-lớn có bán, hay làm; liệt-vị có con mà bị bệnh Cam-tích cũng nên ghé đến đó mua về cho nó ăn thì thấy hiệu nghiệm liền.

Mỗi gói 10 bánh... 0 \$ 10
 Mỗi hộp 100 bánh... 0 \$ 90

TIỆM Trương-văn-Hanh

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, cưới, lễ, kỳ-yên, tân-gia, hạ-thọ.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng hạng; bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà cho mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đở trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đở phụ-tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
 cần khải.

CÁO BẠCH

Chúng tôi mới mở một tiệm tại đường d'Adran, môn bài số 110 (ngan trước Tòa Tân-đạo, hiệu là Tân-phát Long, đề sửa: Đền Tito-Landi và đền Manchons, xe máy, tủ sắt, máy đánh chữ, máy hát và sửa đồng-hồ, vân vân. Lại cũng có bán: Manchons, Carbure và dầu Essence đủ thứ.

Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-ông giao cho chúng tôi.

Mỗi khi qui-quan có đám tiệc chi mà muốn chường đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lãnh làm được, miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thơ và Menuai xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CHUỘC
 110, Rue d'Adran
 Saigon.

Thơ vậy mới phải

Mới nghe qua cái Đê-mực cuốn thơ, ai cũng cho rằng lạ, chớng mua về mà đọc thì mới biết rằng hay, kỳ vậy anh em cũng nên mua một cuốn mà xem, thì mới biết vì sao mà đặt tên nó là thơ vậy mới phải?

Giá mỗi cuốn là 0\$10

Tại Saigon mấy nhà sách đều có bán, tại quán Nông-cổ-Min-dâm Saigon và quán Đại-việt-tập-chí Long-xuyên cũng có bán.

CỦ' GIÁ VÀ CỦ' TRÀM

Kính cùng Lục-châu chừ quân-tử rỏ: Tại vựa tôi có trữ đủ thứ Cateong Tràm và Cateong giá, dài vắn nhỏ lớn đủ thứ đủ hạng, để dùng mà tìm nền nhà, hay là đóng cửa cũng được, như Liệt-vị muốn mua bao nhiêu hoặc hạng nào thứ nào xin việc thơ cho tôi mà thương lượng giá cả trước cho xong, thì tôi sẽ cho ghe chở đến nhà cho Liệt-vị.

Nay kính TRẦN-TẤN-TÀI Marchand de bois à Hochim.

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH-SANG

ở đường Boulevard Bonnard, số 106 ngang ga xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán rượu tây và sữa xe máy, dền essence và dền alcool.

Có cho mượn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua hết của vật chi thì tôi mua giùm, luôn kỳ lưỡng gửi tới chỗ ở mấy ông.

Minh-hưng-14.

NAM-KỶ CHỈ CUỘC CÔNG-TY

Lò làm giấy Nam-kỷ hiện là : Nam-kỷ chỉ cuộc công-ti, nay lập đã gần thành rồi ; nên kể từ ngày nay đã khởi sự mua các thứ giấy lộn và giẻ rách. Lục-châu như ai có giấy lộn bất kỳ là giấy chi, hoặc giẻ rách như là giẻ vải, giẻ lụa, thì công-ti đều mua hết.

Giá mua như vậy :

- 1° Giấy lộn mua 2\$00 mỗi 100 kilos.
2° Giẻ rách lộn lạo mua 3\$00 mỗi 100 kilos.
3° Giẻ rách trắng hết mua 4\$00 mỗi 100 kilos.

Trừ ra nỉ và giẻ đen thì không mua.

Như ai có các thứ giấy lộn và giẻ rách đã nói trên đây, xin hãy đem đến tiệm ngành của Công-ti tại Saigon, đường d'Adran, số 28 mà bán, thì sẽ có người Đại-lý mua cho.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE « Michel THO » 93, Rue Catinat - Saigon

Tiệm bán nón, dù, gậy cầm tay, đầu và xà-bông thơm, phấn thoa mặt, vớ, giày lưng già, ... du ông Catinat số 93, ngan nhà in và bán sách của ông C. ARDIN ET FILS (Imprimerie Librairie Commercial) có phòng hút tóc sạch sẽ, giá rẻ. ... Lục-châu quan-tử muốn mua món chi, tiệm tôi không có tức cũng sẵn lòng mua dùm cho có mà gửi chẳng nề công.

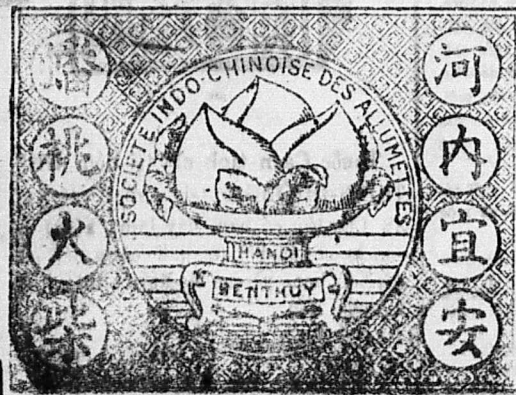
Michel LE-VAN-THO.

ĐÀU ESSENCE HAY LAM



Đầu Essence de Menthe của ông Lương-Y Vi-tê-sanh chế ra, khữ độc hay lắm. Bất kỳ nam phụ lão ấu, có đờm, cophong, hoặc cảm mạo phong sương, nóng lạnh, sơ mũi, nhức đầu, đau bụng, hoặc bị kinh phong, thấy đều dùng được, trong uồng ngoài thoa rất nên thần hiệu.

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đường Cholon có bán. GIÁ: Mỗi ve..... 0\$25 Mười ve..... 2.40



CỐ MỘT MÌNH HANG DENIS FRÈRES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông-Dương mà thôi.

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

Lời phở cáo

Của quan Nguyên-soái Nam-kỷ về cuộc Quốc-trái

Ngày mở cuộc Quốc-trái quan Toàn-quyển hỏi ta : vậy chớ Nam-kỷ chuyên nấy cho vay ước được bao nhiêu? Khi ấy ta đáp rằng số cho vay năm nay có lẽ bằng hai số năm ngoái. Ta nói như vậy rồi ta nghĩ lại ta dực mình và quan Toàn-quyển SARRAUT cũng cho ta nói đó rằng thái quá.

Chàng dè thỉnh linh tin toàn thần dân trong cả nước, nên anh em đua nhau trọt lòng xách tiền đem giúp cho Đại-Pháp, chẳng hề dục dặc, chẳng thêm dêm số, cho vay đến đôi trời hơn số của ta ước cầu rất nhiều.

Nội Nam-kỷ cho vay hơn BỒN MƯƠI TÂM TRIỆU QUAN TIỀN TÂY

Thiệt hơn xấp ba năm ngoái. Một mình số của Nam-kỷ cho vay mà nhiều hơn số của mấy xứ kia trong cõi Đông-Dương nấy cộng lại.

Nội sức của Nam-kỷ năm nay mà trội hơn sức chung toàn cõi Đông-Dương năm ngoái.

Ấy vậy nếu chúng ta day mặt mà ngo Quê-hương yêu dàu của chúng ta, ngo nước Đại-Pháp khải hoàn chói rạng, là nước ngày nay chúng ta đem dâng chút ít lòng yêu mến, dạ trung thành, chỉ cam mộ thì chúng ta lấy làm vui lòng khoái chí mà tung hô:

NAM-K VẠN TUẾ! G. MASPÉRO

EMPRUNT NATIONAL

Cent un millions affectivement versés, Cent trente millions capital nominal.

Quốc-trái năm 1918 KẾT CUỘC

Một trăm một triệu mảy hiện đã đóng rồi.

Thành ra số vay chắc là một trăm ba chục triệu.

Vi bị đường dây thép hư đứt, cho nên còn thiếu vài ngày sau rồi đây tại xứ Luang-Prab-ong, Hou-eisa, Samneua, chưa biết được số tiền cho vay đóng thêm được bao nhiêu.

Sánh số tiền cho vay trong ba kỳ trước:

QUỐC TRÁI KỶ ĐÀU

Trong năm 1915, 21 triệu 000.000

Quốc-trái kỷ nhì

Trong năm 1916, 20 triệu 666.326

Quốc-trái kỷ ba

Trong năm 1917, 47 triệu 562.556.65

Quốc-trái kỷ tư

Năm nay 1918, 101 triệu 248.139,40

Số người cho vay

Năm 1915..... 6.735 Người.

Năm 1916..... 6.987 —

Năm 1917..... 60.339 —

Năm 1918..... 138.000 —

Đông-bào ta hãy nghĩ lấy đó mà coi. Trong hai kỳ trước là năm 1915 và 1916, cuộc quốc-trái chẳng

được 20 triệu, và lại trong hai năm ấy mùa màng đầu đổ đều khá mà quốc-dân cho vay lại ít hơn.

Còn trong hai năm nay là năm 1917 và 1918, mùa màng thất bát, dân sự đói khổ, mà sao số dân cho vay đã đông, số bạc lại nhiều hơn thập bội? Ấy có phải là vì lòng nhân-hậu của ông Chúa-tể ta là quan Toàn-quyển Albert SARRAUT và quan Nguyên-soái MASPERO mà cảm động đến quốc-dân, ai ai cũng khuyến hướng theo hai ngài, đem hết tài dạ nhiệt thành mà đến bồi cho Mãn-quốc chẳng?

Nay Tê-báo xin cùng Đông-bào anh em lớn nhỏ, hãy thành tâm khải đảo, cầu chúc cho quan Toàn-quyển SARRAUT và quan Nguyên-soái MASPERO mạnh giỏi sông lâu, vĩnh trăn Đông-Dương mà điều ước quốc-dân ta trôi bước theo người lên nền tân hóa. N. C. M. Đ.

Âu-Châu chiến cuộc

Từ khi Đức-quốc qui hàng là ngày 11 Novembre 1918 thì chiến cuộc đã mắng rồi. Từ ấy đến nay các nước Liên-hiệp chỉ cứ thi hành theo lời huộc trong tờ đình chiến.

Vua và Hoàng-hậu Ty-lợi-hời (Belgique) đã trở lại Kinh-đô Bruxelles rồi, nhơn dân nghiêng tiếp chặt đường, quân thần hội hiệp vui mừng không xiết kể.

Binh Langsa đã kéo qua chiếm hai tỉnh Alsace và Lorraine, tới đầu nhơn dân cũng nghiêng tiếp trọng hậu.

Binh Hồng-Mao và binh Huê-kỷ đã kéo qua đến ranh Đức-quốc.

Rồi đây Bình Liên-hiệp sẽ độ qua sông Rhin mà chiếm phần đất bưng đồng dọc theo sông ấy và chiếm mây thành lũy lớn là thành Cologne, Coblentz và Mayence y như lời buộc trong tờ đình chiến.

Có điện tín ngày 21 Novembre cho hay rằng Đức-quốc đã giao 9 chiếc tàu thiết giáp, 5 chiếc tàu tuần-dương lớn, 7 chiếc tàu tuần-dương nhỏ, 50 chiếc tàu ngư-lôi và hết thảy tàu lặn theo như lời buộc. Trong những tàu lặn ấy có 4 chiếc rất lớn bề dài hơn 100 thước.

Vua Hồng-Mao và Hoàng-hậu sang viếng Đại-pháp. Quan Tể-tướng Clémenceau đã sang ra mé biển Manche mà nghin tiếp. Bữa 28 Novembre đức vua sẽ ngự giá đến Paris.

Đại Tổng-Thống Huê-kỳ là Wilson cũng tính rồi đây sẽ sang Đại-pháp mà nghị sự hòa bình cho vạn quốc.

Hoàng-đế Đức-quốc trốn qua Hà-lang nay các nước Liên-hiệp buộc nước Hà-lang phải giam lại chớ không được thả lỏng.

Giày LE NIL là giày tinh-anh thượng hạng

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LÔP

(TRÁI ĐẤT)



Mùi nó thơm

tho diệu dàng

chẳng có thứ

nào bì kịp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trứ mà thôi

LÝ TÀI DU' LUÂN

NAM-TRUNG QUYỀN LỢI

(Tiếp theo)

Ấy là luận theo cảnh tượng ngày nay, chớ nghĩ lại quốc-dân ta muốn lập cuộc nhà máy chẳng phải nay nói mà mai làm được, thế nào cũng còn phải kêu bần, rồi còn phải đặt điều lệ chương-trình và nhất là phải lập hội Nông-nghiệp tương-là ngân hàng cho hoàn toàn trong các tỉnh. Như ngày nay chúng ta khởi làm thì cũng phải một đời năm mới đặt máy được. Âu-châu chiến trạng thế coi cũng đã gần yên. Nếu chiến bãi rồi, Mâu-quốc ta cùng các nước Liên-Hiệp đều thông thả, chừng ấy chúng ta sẽ độ giá coi chớ nào rẻ thì chúng ta đặt máy chẳng muốn chi.

Việc mua máy nghĩ chẳng khó chi lắm. Có một điều rất khó là ngày nay trong nước ta còn thiếu công-sư (Ingénieur) đứng coi cất nhà máy cho chúng ta. Tuy nói khó mà nghĩ lại Khách-trú tạo thành 10 tòa nhà máy tại Cholon đó, có phải

công-sư của họ đứng coi lập cho họ đâu. Họ làm đó cậy trí người Langsa hoặc Hồng-mao, hoặc Huê-kỳ làm cho họ cả thảy. Vậy nay chúng ta tính cất 5 tòa nhà máy thì cũng cậy công-sư Langsa làm cho chúng ta. Trong đồng-bang ta người nào biết máy móc giỏi thì chúng ta cũng kêu về mà phụ sự với công-sư mà coi cất. Quan Toàn-quyền ALBERT SARRAUT lập cuộc Cao-dăng-học ngài cũng có phân môn học máy. Vậy nếu chúng ta lập được nhà máy, trong ít năm đây đồng-bang ta tốt nghiệp nơi trường chuyên môn kỹ-nghệ đồng rồi thì mặc sức cho chúng ta dùng.

Xưa nay chúng ta hay trách đồng-bang sao cứ học làm quan, chớ không chịu học đặng chuyên kỹ-nghệ. Xét lại lời ấy tại nơi mình chớ chẳng phải lời tại chư thiếu-niên; mình không muốn làm công nghệ mà xuối chư thiếu-niên chuyên học môn ấy rồi dùng vào đâu. Nếu mình lập được cuộc nhà máy rồi, đồng-bang thầy học công nghệ có chớ trọng dụng thì tự nhiên bần vô mà học, chẳng cần chi phải biểu.

Hề luận thì phải luận cho cùng lý như vậy chớ nếu chúng ta muốn kinh dinh cuộc nhà máy xây, thế nào chúng ta cũng cậy sức Chánh-phủ và tư-bồn Langsa. Mà nếu có Chánh-phủ và người Lan sa dự vào thì lo chi không có người lãnh cất cho thành tựu.

Trong sự lập nhà máy của đồng-bang ta có một điều yếu hệt và khó tính hơn hết là sự chọn chỗ mà cất nhà máy. Xưa nay trong lúc đàm luận việc đời tôi hay độ ý nhiều ông trí-thức trong việc này, thì mỗi ông luận một thể, ý kiến không giống nhau, duy có ông Đặng-thúc-Liêng hệt ý cùng tôi mà thôi.

Theo cuộc công nghệ hề lộ lập tại mây chỗ có nguyên liệu sẵn, khỏi tốn phí chớ chuyên, thì sớ cũng lợi nhiều hơn lo lập tại mây chỗ không có. Sự lập nhà máy xây đây cũng phải nương theo ý đó mới được. Đồng-bang chớ khá tưởng rằng những nhà máy của khách-trú đều lập tại Cholon, nếu chúng ta muốn tranh mỗi lợi về cóc-mề với họ thì cũng phải

lập nhà máy tại Cholon như họ, vậy mới phải. Đã biết Saigon tuy chẳng phải là hải-khẩu, song cũng là một trường mạo-diệp của vạn-quốc; ấy là chỗ tàu buôn các nước vô ra dập đều, ấy là chỗ hàng hóa xuất dương nhập khẩu. Vì như đồng-bang muốn mua hàng ngoại-quốc hoặc bán hàng bản-quốc thứ chi khác thì cũng nên đến Saigon Cholon mà lập tiệm. Chớ cuộc nhà máy xây lúa mà lập tại Cholon, coi có nhiều chỗ bất tiện vô cùng. Tôi xin chỉ sơ một vài chỗ bất tiện ấy cho đồng-bang coi thử coi có phải vậy chăng.

Cholon chẳng phải nằm nhằm trung tâm mây tỉnh có lúa nhiều. Như lập nhà máy xay nơi ấy thì phải mua lúa ở xa mà đem về, tiền chớ chuyên rất mắc. Ấy là một điều bất lợi. Tàu buôn các nước thì đậu ngoài Saigon, chớ không vô tới Cholon. Những gạo lúa muốn bán cho ngoại-quốc phải dùng ghe chài lòi ra tàu, tốn hao một lớp nữa. Ấy là hai điều bất lợi. Còn một điều bất tiện là cái kinh chạy từ Cholon ra Saigon chật hẹp lắm, có nhiều lúc ghe chài mắc kẹt tới lui không đặng, phải đậu mà chờ đợi, làm mất ngày giờ vô cùng. Tôi kể sơ mấy chỗ bất tiện đây, ấy là lấy theo chánh-lý mà kể, chớ nếu đồng-bang ta hừ lập nhà máy xay mà lập gần nhà máy của khách trú, biết có được yên ổn hay không. Vì như khách trú họ nóng lòng cạnh tranh, làm những việc tàn ăn thì mình trở tay sao kịp.

Theo ý-kiến hẹp hòi của tôi thì thà mình nhượng chỗ Cholon cho họ ở còn hay hơn. Mà như bỏ Cholon, bây giờ phải lập chỗ nào? Ngoài Saigon dọc theo hai bên mé sông xuống tới Nhà-bè, đất rộng biết bao nhiêu. Nếu cất 5 tòa nhà máy nơi đó thì thiếu chi chỗ mà lại được tiện bề bán lúa gạo nữa. Nhưng vậy mà nếu làm tại đó thì lợi có một phần còn trắc trở lắm. Đã biết Cholon với Saigon chẳng cách nhau bao xa, tiền chớ lúa đến Saigon cũng chẳng mắc chi hơn chớ tới Cholon. Nhưng vậy mà phải nghĩ rằng nếu mình ra lập nhà máy thì thế nào khách-trú họ cũng cạnh

tranh với mình, hoặc họ dành mua lúa, hoặc họ dành bán gạo. Nếu mình muốn chống cự với họ mà khỏi thiệt hại thì phải liệu làm thế nào cho giá lúa đến nhà máy mình mà được rẻ hơn giá lúa của họ mua mới được. Muốn giải quyết vấn đề này, chẳng phải tính mua lúa giá rẻ hơn khách-trú thì ai chịu bán cho mình. Vậy thì chúng ta phải tính lập nhà máy chỗ nào đặng bán gạo rẻ và chớ lúa chớ gần, sớ tốn ít hơn họ thì tranh với họ mới đặng thắng.

Nếu đồng-bang thử đi dạo chơi với tôi trong 20 tỉnh Nam-kỳ này thì đồng-bang sẽ thấy từ Cholon qua Vũng-Gù sập xuống Tiền-giang, Hậu-giang ruộng đất mình-mông, lúa gạo đầy-dẫy. Mấy mươi năm nay quốc-dân ta mà được lên xuống tàu đặng nhà cao áo tốt, thì cũng nhờ vùng đất ấy; còn khách-trú người này xách bạc về Tàu người kia vát cây trở qua, cũng là tại đồng lúa. Ruộng đất trong miền này càng ngày càng mở mang thêm hoài, làm cho Nam-kỳ ta lúa gạo xuất dương càng ngày càng trội số, như năm 1886 số xuất dương có 138.000 tấn, qua năm 1888 lên được 280.000 tấn, qua năm 1906 được 620.000 tấn, năm

1910 tới 90.000 tấn, rồi năm 1917 lại lên tới 3.247.000 tấn.

Vậy nay đồng-bang muốn đặng tiền bần bần mà dựng nên 5 tòa nhà máy xây thì sao cũng phải lựa, trong miền ruộng đất nhiều tôi mới chỉ trước đây, một chỗ nào đã tiện đường tàu buôn ngoại-quốc đến mà chớ gạo và cũng phải gần đường mua lúa của điền chủ mà xay nữa. Nếu đường mua lúa đem về nhà máy được gần, thì tiền chớ chuyên rẻ, và đường tàu buôn ra vô được tiện, sự chớ gạo xuống tàu khỏi tốn phí, đường ấy mới chắc người ta cạnh tranh với mình không được.

(Sau sẽ tiếp theo)

HỒ-BIỂU-CHÁNH.

Nam-trung Nhật-báo

Mỗi tuần xuất bản một kỳ

Giá trọn năm..... 5 \$ 00

Giá sáu tháng..... 3 00

Bán lẻ mỗi số..... 0 10

Báo quán tại đường Catinat, số 157, Saigon

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH

Mùi đã ngon mà giá lại rẻ

Cuộc hát

CUA NAM-KY CONG-BAO-HOI
Hát giúp cho cuộc Quốc-trái
TẠI SOCTRANG

Cuộc sắp đặc cho hội Công-báo đến hát rất rõ ràng, ngày 3 Novembre 1918, các phố phường đã treo cờ khắp nơi, gió thổi phất phơ trông thêm cảnh thú. Qua 4 giờ tàu đến bến cập cầu thì có ông Hồ-ngọc-Nhơn Tri-phủ hạng nhất đi với quý ông quý thầy xuống bến tàu đón rước. Còn M. Tư-Cánh chủ khách-sạn hay tin cũng xuống cầu tàu mà rước đặng kính cho quý vị trong hội trọn mấy cái phòng ngủ cho có nơi an nghỉ. Sự hào tâm của M. Tư-Cánh rất đáng kính phục, như vì định tối mồng 4 Novembre mới khởi hát, nên quan phủ Nhơn và quý ông quý thầy thỉnh thoảng hội tôi bữa mồng 3 Novembre đến dự tiệc tại nhà M. Ông-hưng-Kỳ, Cai-tổng tại Châu-thành. Cuộc yến ẩm rất vui có đủ mặt quý ông quý thầy trong tỉnh thấy đều tỏ dạ hoan hoan, khi nhập tiệc thì nhạc ngũ âm Cao-man trời giông, pháo đất vang trời, thiên hạ tụ coi trước nhà đông như coi hội.

Qua ngày 4 Novembre hội Công-báo ra mắt quan chủ tỉnh là ông Bon, ngài

rất vui mừng, tiếp đãi một cách rất hậu tình như anh em gặp nhau vậy. Sau khi chuyện vắng rồi, ngài thỉnh chư hội-viên qua ngày 4 Novembre là ngày đã hát, đêm thứ nhất rồi đến tại dinh ngài mà dự tiệc, đặng tỏ tình Pháp-việt nhiệt gia. Chư hội-viên nghe dứt lầy lầy cảm tình, nhưng thấy ngài đã có lòng huệ cổ, nên không dám chỗi từ; chuyện vắng một hồi rồi từ tạ ngài mà lui gót.

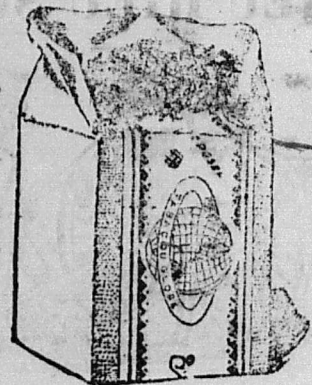
Kể đến rá mắt quan lớn Phó chủ-tỉnh là ông Nguyễn-phủ-Quý, ngài cũng sẵn lòng hậu đãi.

Tối lại hát tại chợ, vì Châu-thành Soctrang không có rạp hát. Cuộc dọn dẹp sắp đặt nghị tiết nơi chợ đẹp đẽ trông vào đáng kính lòng nhiệt thành của quý ông quý thầy hết dạ khó nhọc: một cái chợ rộng lớn mình mông, dưng trọn 9 căn liền tiếp, chường cây lá bông-hoa cờ-xi đèn đuốc và đặc ghê rất nhiều, coi như một cái rạp hát sẵn sàng vậy. Việc lo lần này vốn công phu của các quý ông: Hồ-ngọc-Nhơn, Tri-phủ hạng nhất chủ quận Khánh-hưng (châu-thành), ông Dương-v. Tân, ông Trương-hỗ-Huỳnh, ông Lâm-Em, ba ông này đều chức thơ-ký hạng nhất, năm nay ứng cử Tri-Huyện, ông Ng.-v. Tây, ông Đỗ-văn-Châu, ông Bùi-duy-Minh, ông Trần-há-Huỳnh, thơ-ký tại Tòa-đó

M. Ông-Hưng-Kỳ, Cai-tổng, ông Ng-tri-Huệ xã trưởng khánh-hưng, ông Châu-nghiệp-Sáng, thơ-toán, ông Bùi-duy-Tự, và ông Nguyễn-văn-Ngân thơ-ký..... Ông bang-trưởng Triều-châu là M. Luru-Liêu, cũng là đấng hảo tâm, đem mấy chục chiếc đệm mới giao cho mấy thầy dưng che rạp hát, lại cho mượn chiếu bông lót rạp và tám chín chục ghế mà chẳng đòi tiền thuê mượn chi hết, có ý giúp hội Công-báo cho hoàn toàn nghĩa-vụ mà thôi. Đó là người khách-trá đa. Chớ không phải đòi tiền rạp một đêm tới 30 \$ 00 như M. Hộ là đồng-bào ta ở tại Myho vậy đâu. Xin khán-quan nhớ lấy.

Đúng 9 giờ tối quan lớn chánh, quan lớn-phó, quan-tòa cấp lệnh phu nhưn đến rạp, có chư viên quan Annam trong tỉnh với chư hội-viên Công-Báo chực sẵn nghinh tiếp. Khi các quan vào tọa vị an rồi, dờ màng ra thấy một ông trong hội đứng giữa, cầm cờ Quốc-trái hai bên có hai ông quân với hai tên bếp kèn ở sau thì chư hội-viên hội Công-Báo, sau nữa thì lính, khi màng vừa dờ ra, hai ông quân ra hiệu lệnh, lính đồng súng, hai tên bếp thổi kèn, các quan cùng người đến coi thấy đều đứng dậy, khi kèn vừa dứt, các quan cùng những người dờ coi đều vỗ tay giã rạp: màng kéo lại kẻ màng dờ ra thì khởi hát tuồng Pháp-Việt Nhiệt-gia, thật tuồng đặc-rất hợp theo lúc này là lúc quốc-gia hữu sự, những người đến coi đều động lòng, nhất là lớp làng với dân, và lúc Trương-dinh tiền biệt đốc Đông-cung-Cánh, cho đức thầy Vê-rô đem về Tây, còn ông Hồ-văn-Trung, làm lý-trưởng, lời ăn nói rành rẽ và dễ tức cười, còn ông Nguyễn-kim-Đình làm vai một tên nhà giàu đời xưa, cách ăn mặc và bộ tịch in hịch, trong buổi bước ra thì thiên hạ đã cười rộ, đến chừng lần lưng móc tiến ra mà hiển nạp lại càng hay nữa, ban đầu mở đưa ra một quan ai này tưởng có một quan đó mà thôi, hay đâu một lát mở đưa một quan nữa, lần lần đến bốn quan, thiên hạ vỗ tay và cười rộ, sau lại có ba người đàn lạng ra nữa. MM. Nguyễn-chánh-Sát, Võ-trọng-Hiệp

Thuốc hút
hiệu
CÀ-LÔP
(TRAI ĐẤT)



Là một thứ
người ta ưa
đùng hơn và
hay hỏi mua
thường lắm

Có một mình hàng DENIS FRÈRES
có trừ mà thôi.

Nguyễn-văn-Sỏi, cách ăn mặc giông đàn đời xưa, thầy dễ tức cười, còn lời ăn nói đối đáp rất rành rẽ mà lại có duyên. Thấy tuồng Pháp-Việt Nhiệt-gia này đã in ra rồi bốn tuần này của ông Đặng-thúc-Liêng, chủ-bút Đại-việt Tạp-chí và ông Nguyễn-viên-Kiểu chủ-bút Nam-trung nhật-báo đặc ra, lời đặc dễ rất thông lạng rất đúng thật là danh bất hư truyền.

Lời xưa có nói những người trí thức, tuy việc xưa nay chưa hề làm, mà lễ làm thì được, thật lời ví chằng làm, còn M. Nguyễn-văn-Hoài, thơ-ký sở Giáo-rghiêm hình chánh làm vai đức vua Gialong, M. Lê-quan-Lang. Thơ-ký sở Thương-chánh làm vai Châu-văn-Tiếp M. Nguyễn-chánh-Sát, làm vai quan thượng Lê-văn-Duyệt, M. Nguyễn-viên-Kiểu làm vai Đức thầy Vê-rô, cách điệu và tiếng tâm rất có chuẩn thẳng qui cũ lại thêm ngôn từ nghiêm chỉnh, vậy mới phải là cuộc hát cải lương. Còn chư quý ông theo phụ sự trong hội như là ông Huỳnh-đình-Điền, ông Ba-Thuần, ông Nguyễn-thành-Phương, ông Cao-huỳnh-Cư, ông Huỳnh-huệ-Kỳ, ông Nguyễn-quang-Trường, ông Nguyễn-thế-Ngọc, ông Trần-ngọc-Lê, ông Lê-khiêm-Nhường, lời ăn nói cách cũ chỉ rất nhậm ọ, thật tiếng đón các ông trong hội Công-báo xưa nay chẳng sai.

Cuộc hát đêm mồng 4 Novembre 1918, tới 1 giờ khuya mới vắng, những người có đến coi lúc về dọc đường thấy đều trầm trồ khen ngợi.

Qua bữa sau 5 Novembre lúc 11 giờ rưỡi trưa chư quý ông quý thầy tại tỉnh và chư vị chủ quận với chư hội-viên hội nhật-báo tế tựu tại dinh quan chủ tỉnh mà dự tiệc, khi chư quý quan đến dinh, quan Chủ-tỉnh là ông Bon, ngài mặc sắc phục với lính phu-nhơn ra tiếp rước một cách hậu tình như anh em bạn tri-kỹ lâu ngày gặp nhau vậy, đàm đạo giấy lâu kẻ nhập tiệc. Quan Chủ-tỉnh ngồi đũa, bên tả thì ông Hồ-văn-Trung, ông Huỳnh-Tửng, ông Nguyễn-viên-Kiểu, ông Dương-văn-Tân và một gã thiếu-niên con nuôi của quan Chủ-tỉnh. Bên hữu ông Phủ-nhơn ông Huỳnh-đình-Điền, ông Trần-văn-Ấn ông Nguyễn-

kim-Đình, ông Lâm-Em và một ông nữa, song không biết tên, là Bon là lính phu-nhơn của quan Chủ-tỉnh, ngồi bên kia đối diện với ngài, bên tả thì ông Đặng-thúc-Liêng, ông Phủ-Châu, ông Nguyễn-văn-Hoài, ông Trương-hỗ-Huỳnh ông Nguyễn-văn-Tây và ông Trần-há-Huỳnh... còn bên hữu thì quan lớn phó Nguyễn-phủ-Quý, ông Nguyễn-chánh-Sát, ông Huỳnh-Đầu, kẻ đó một ông nữa với một bà-dâm song không biết qui danh nên xin kiếu lỗi.

Đến lúc dài rượu Sâm-banh; quan Chủ-tỉnh dưng dậy mở lời, trước hết ngài tỏ rằng tiệc này là tiệc bà con đãi nhau, chằng phải tiệc quan-bách, ngài lấy làm khen ngợi lòng trọng nghĩa của mấy ông trong hội Công-báo nhất là trí ý khéo lựa lớp tuồng dễ cảm động lòng người sôi sắn theo lòng nghĩa, và ngài tỏ nhiều lời ân hậu, như anh cả, đứng giữa mà an ủi các em vậy. Thật là lòng nhân-hận của ông Bon và cách cư xử với người Annam, từ 60 năm nay mới thấy có hai: là ông Sorraut với ngài. Khi ngài dứt lời, quan Phủ-Châu vâng lệnh quan lớn Phó là ông Nguyễn-phủ-Quý: đứng dậy thay mặt chào các quý-quan và các hội-

viên hội nhật-báo mà tạ ơn ngài có lòng loi-dai chúng dân chẳng khác như cha đãi con, ông Bon vừa nghe qua tiếng cha đãi con, thì ngài đứng dậy mà từ tiếng ấy rằng xin sửa là lại anh đãi em. Thật lòng khoan nhưn cung-kính của ông Bon chẳng chịu sai lầm, vì có bằng cớ chắc chắn, mà lòng có ấy có hiện giữa tiệc, vì ngài có cho một gã thiếu-niên đặng bàn, gã này vốn con của một thầy kỹ phụ sự cùng ngài lúc ngài lãnh quyền Khâm-sứ tại Nam-dịnh sau ngài đổi về trong này. Vợ thầy kỹ từ trần, thầy kỹ cưới kẻ khác, lặc bạc thầy kỹ cùng qua đời, để người con ở lại với mẹ-gi. Tình đời mẹ ghê con chớ g chằng cạn phân chừ khán quan cũng đư biết, nên mới viết thơ cho ngài, ngài đặng thơ liền gửi bạc ra cho gã thiếu-niên đi tàu vô tro g này cho ngài nuôi dưỡng cho ăn đi học như con ruột vậy tốn hao mỗi tháng có hơn 15 đồng. Nhơn vì gã thiếu-niên này cần nần việc học lại sẵn dịp tiệc hôm nay là tiệc Pháp-Việt nhiệt gia, nên ngài thường mà cho đồng bàn.

Mãn tiệc rồi chư quý quan từ tạ ra về, đọc đàng thầy đều bàn luận mà ngắm người lòng nhưn hậu của ngài.

COGNAC
O
P

JULES ROBIN & C^{ie}

Rượu Cỏ-Nhát

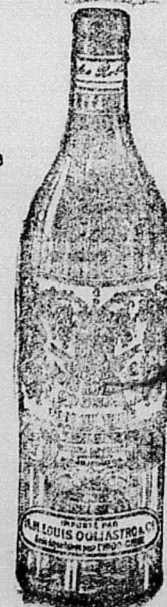
HIỆU

RÔ-BANH

Có một mình hàng

LOUIS OGLIASTRO ET C^{ie}

có trừ mà thôi



Ấy là một thứ
rượu rất điệu, rất
ngon, rất quý, nội
cỏi Đông-Dương
này thiên hạ đều
biết.

Muôn mua cho
có rượu ngon, thì
phải nài cho được
cái nhãn hiệu này
mà thôi.

Tối lại xuất đầu cũng bắt tướng Pháp Việt như gia vì quan chủ tịch có xuất trát cho các quận trong tỉnh các Cai-phó tổng và hương chức phải đến coi quan lớn chánh và quan lớn Phó cũng đến xem bảo mẫn.

Qua ngày 6 novembre lúc 8 giờ chừ hội-viên vào từ tạ quan lớn chánh và quan lớn Phó rồi xuống tàu chỉ đặng Bạcliêu.

Một vị khản quan tỉnh Sóc-trung.

HÀNG BẠC MỚI

THE CHINESE MERCHANTS BANK LTD
No 36, rue Chaigneau - SAIGON

TRUNG-HUỆ THƯƠNG HỘI NGÂN HÀNG

Chánh hãng tại Hongkong 13 queen's road central.

Nguyên vốn 5 triệu bạc (5.000.000 \$00)
Ngày 2 Décembre 1918 sẽ khai trương.

Kinh trình chừ qui-vị đặng hay :

Nay hàng bạc này lập ra một hãng ngành tại Saigon ngan bót Chaigneau cũ, môn bài số 36 đường Chaigneau kêu

bằng « The Chinese Merchants Bank Ltd » các việc đều giao cho nhà máy Nam-Long cai quản. Định chắc ngày 2 Décembre 1918 sẽ khai trương.

Hàng bạc này làm ra mọi việc đều in như các hãng bạc khác trong cõi Đông-dương vậy. Có cho gọi tiền vô hạng (compte-courant) ou (comptes-chèques) nghĩa là muốn lãnh ra chừng nào cũng được. Gọi có tiền lời 3 li. Còn muốn lời nhiều thì gọi tiền hữu hạng (dépôt à échéance fixe) nghĩa là hạng mấy tháng mấy năm mới lấy ra.

Hàng bạc này nay lập ra tại Saigon đây là có ý muốn giúp cho người Annam giao thông sự tiện bạc cho dễ và lâu lâu mở rộng đường thương mại; ấy là một việc ích lợi chung cho người Annam và các nước khác nữa. Bấy lâu nay người Annam hề có tiền thì cất lấy, ít ai đem đến hàng bạc mà gọi, bởi vậy cho nên đường thương mại hẹp hòi. Kia chừ qui-vị xem lại coi các nước Ngoại-quốc, hề có lập cuộc buôn bán chi thì trước hết tính việc giao thông với mấy hãng bạc, sau lại đem tiền bạc đến đó mà gọi, đến khi cần dùng thì viết giấy (chèques) lấy ra; bởi vậy cho nên cuộc thương mại dễ giao thông và mở mang rộng rãi. Còn những người Ngoại-quốc không buôn bán

mà giàu có hoặc tiện tận chắc lột được chứt đỉnh cũng đem đến đó mà ký thác, ít ai để bạc tiền cho nhiều trong nhà, liệu để đủ xài mà thôi. Vì làm sao? Bạc mình cất trong nhà khiến ra trộm cướp qui tựu làm cho mình ngủ chẳng yên, khiến nện cờ bạc lại mình muốn xài thì vô hạng vì có sẵn trong nhà nên lấy ra xài dễ, lại còn nhiều việc rủi ro nữa. Chừ qui-vị cũng nên bác chức gương người ngoại-quốc vậy. Và lại tiền mình đem đến hàng bạc này mà gọi thì chắc hơn mình để nơi tủ sắt trong nhà lại có người gìn giữ cho mình, chẳng lo trộm cướp, còn những người tiện tặng gọi lâu lâu được một số tiền đồng lấy ra làm vốn buôn bán hoặc khi hữu sự có phải là có chỗ dùng chẳng? Bấy lâu người buôn bán Annam ít người từng, rõ việc giao thông với hàng bạc mà gọi tiền như người ngoại-quốc vậy. Nay thừa dịp này xin chừ qui-vị dời gót đến hàng bạc chúng tôi trước nữa là xem cho rõ công cuộc của hãng này lập ra cho biết và sau nữa thương nghị các việc tính toán bạc tiền thì chúng tôi sẵn lòng tiếp rước. Cách vô ra thông thả lại tiện một bề là chuyện vắn để cho người Annam đầu qui-vị có tiền bạc nhiều ít đem gọi cũng được, bởi hàng có lòng thâu hết; có tình tiền lời cho mình, lại có giao cho mình một cuốn sổ ghi số tiền mình gọi, đến chừng lãnh ra cũng dễ muốn phần, chẳng cần gì nói cho hàng hay trước. Hoặc khi mình đi lãnh không được giao cho người khác cầm cuốn sổ đến thì bản hãng cũng cho lãnh ra tức thì, chẳng có điều chi bỏ buộc, làm cho chừ qui-vị nhọc lòng. Vậy xin qui-vị dời gót đến đó trước xem cho biết, sau có hồi việc chi thì chúng tôi sẵn lòng cả nghĩa cho qui-vị tường làm.

Nay kính
BẢN HÀNG

Đại-việt Tạp-chi

Mỗi tháng xuất bản một kỳ

Giá trọn năm..... 5 00
Giá sáu tháng..... 3 00
Bán lẻ mỗi tập..... 0 50
Báo quán tại Longxuyện

CHỈ HỒNG-MAO HIỆU BROOK

Nếu các cô các bà muốn cho được thứ chỉ tốt mà may cho chắc cho bền, thì phải lựa thứ chỉ HỒNG-mao hiệu BROOK này mà mua.



Những chỉ ông nào mà không có cái đầu con dế như kiểu này đây thì đừng thêm mua, và phải coi chừng kẻ mà làm đó giả.

Có một thứ chỉ hiệu BROOK này là chỉ tốt thượng hạng mà thôi, không có hiệu nào sánh kịp.

Cả một nhà hàng LUISI COLLIASIRO ETC có trữ mà thôi.

Tỉnh Tân-an

LỜI RAO ĐẤU GIÁ

Ngày 9 Décembre 1918, 9 giờ ban mai, tại Tòa Bô Tân-an sẽ mở cuộc đấu giá theo cách gắn keo niêm phong, về vụ chịu lãnh các công việc làm kể ra sau này:

GIẤY MỤC VÀ CÁC VẬT LIỆU DÙNG THEO PHÒNG VĂN (Bureau) TRONG 6 THÁNG ĐẦU (1^{er} Semestre 1919)

Số tiền chịu phỏng ước... 3.500\$00
Tiền thế chừ tạm..... 35\$00
Tiền thế chừ chắc..... 175\$00

CÔNG VIỆC LÀM VÀ TU BỎ CÁC VIỆC TO TẮC

Số chịu phỏng ước chừng... 4.000\$00
Tiền thế chừ tạm..... 100 00
Tiền thế chừ chắc..... 600\$00
Những tờ giấy tờ kiểu thức cang cấp về cuộc đấu giá này đều để tại Tòa nhứt (phòng 3) nơi dinh quan Hiệp-lý Saigon và tại Tòa Bô Tân-an, ai muốn đấu đên được tới hỏi coi thông thả.

Tỉnh Baria

QUẬN VŨNG-TÀU

LỜI RAO ĐẤU GIÁ

Đến ngày 13 Décembre 1918, 9 giờ ban mai, tại nhà hầu quận Vũng-Tàu, sẽ mở cuộc đấu giá theo cách gắn keo niêm phong, về sự cho mượn chợ Vũng-Tàu trong năm 1919.

Giá cho mượn ít hơn hết là... 3000\$00
Tiền thế chừ tạm..... 50.00
Tiền thế chừ chắc..... 500\$00

Tờ giấy kiểu thức về cuộc đấu giá này để tại Tòa nhứt (phòng ba) dinh quan Hiệp-lý Nam-kỳ và tại nhà hầu quận Vũng-Tàu ai muốn đấu đên được phép đến coi thông thả.

Tỉnh Bienhoa

LỜI RAO ĐẤU GIÁ

Ngày 9 Décembre 1918, 9 giờ ban mai, tại Tòa Bô Bienhoa sẽ mở cuộc đấu giá theo cách gắn keo niêm phong, về việc lãnh chịu những vật-liệu kể ra sau này :

I. — Trong 6 tháng đầu 1919. (1^{er} Semestre)

CHỊU ĐÁ CARBURE DE CALCIUM
Số chịu phỏng ước chừng... 300\$00
Tiền thế chừ tạm..... 40 00
Tiền thế chừ chắc..... 200\$00

II. — Trọn năm 1919.

CHỊU GẠO TRẮNG

Số chịu phỏng ước chừng... 4000\$00
Tiền thế chừ tạm..... 75 00
Tiền thế chừ chắc..... 400\$00

III. — Trọn năm 1919 và 1920.

CHỊU ĐỒ VẬT THỰC CHỜ KÈ BỊNH.
Số chịu phỏng ước chừng... 200\$00
Tiền thế chừ tạm..... 40 00
Tiền thế chừ chắc..... 200\$00

Những tờ giấy kiểu thức cang cấp về cuộc đấu giá này đều để tại Tòa nhứt (phòng 3) nơi dinh quan Hiệp-lý Saigon và tại Tòa Bô Bienhoa, ai muốn đấu đên đó mà coi cho rõ.

ĐÔNG HỒ NHỎ HIỆU

« O M E G A »

ĐI RẤT ĐÚNG GIỜ

một mình hãng L. CAFFORT

ở đường Calinat — Saigon

có bán mà thôi

Cuộc lễ mừng

KY KHẢI HOÀN-QUỐC-TRAI

CHỦ ĐÔNG-MINH THẮNG TRẬN VÀ PHÁT PHẦN THƯƠNG LỘ

Trót mấy tuần mừng tin Đại-pháp và Đông-minh đại thắng bọn Đức-tặc; nào là Nhà-việc Nhà-thờ, nào là Chùa, Miếu; chuông rền, trống giội, mõ trời, chiêng reo; Nhơn-quân hớn hở, xã-hội vui mừng, trông ra ánh-hương, tự thiên thị chỉ sáng giả ứng tiếp cuộc Thái-bình trong Võ-trụ rất hân hoan.

Ngày 10 Novembre 1918 nhằm mồng 7 tháng 10 Annam năm Mậu-ngũ ông Phạm-hữu-Công nhứt hạng Tri-buýện Chủ-quận Chợ-mới suất tổng xã trong Bôn-quận trấn thiết tại Chợ-mới một cuộc đặng khánh bả lễ Khải-hoàn Quốc-trái, nghi tiết sảng bày, xe n ra đẹp đẽ, bông hoa rực rỡ, cờ xí chói lòa, các cuộc an bài, tồng lảng tựu đủ, nam thanh nữ tú, đông đảo dập đều, ai nấy đồng lòng thảy đều cao hứng, 9 giờ buổi sớm, ộc thổi vang rân. Tàu đã đến gần giăng hầu nghênh tiếp — Đoàn này : Pháo nổ ba hồi nhạ tân chén kióc; quan Chủ-quận Phạm đại-nhơn, thầy chánh tổng Nguyễn-hòa Hồng, phó tổng Võ-tha-h-Xuân cai tổng Nguyễn-hữu-Ngãi, phó tổng Phạm-vân-Khương, phó tổng Trần-phước-Tánh Hội-dồng Địa-hạt Nguyễn-kim-Tính và Hương-hức Hội-tề 20 thôn đồng phân thứ tự cả sập nghiêm-trang tại cầu tàu nha Chợ-mới; tàu cập cầu êm rồi quan Chủ-tỉnh và lệnh Phu-nhơn Tiều-thơ Công-tử quan Biện-lý, quan Lục-sự và Phu-nhơn đồng bước lên cầu chào tiếp vui mừng. Quan Chủ-quận thỉnh các quan và các vị Phu-nhơn thăng đến Tân-hiền đài, điện gó quan Kinh-lý và ông Chủ-sự đồng đến tạ vị xong, nhạ công chạp trời, pháo nổ vang đầy kẻ có thầy-giáo coi t-rưởng tổng Hính-hóa là M. Nguyễn-hữu-Chương suất bọn Nam-sĩ-từ và có Nữ-giáo-sư Lê-thị-Mẫn suất bọn Nữ-sĩ từ đên trước mặt quan Chủ-tỉnh mà thi lễ bọn Nữ-sĩ xuống tụng một bài Khải-

hoàn Quốc-trái và bọn Nam-sĩ tiếp ca chúc tụng một bài Khải-hoàn Quốc-trái và Đông-minh Toàn-thắng. Hai bài ca ấy rất nên cảm hứng các quan và Nhơn-sĩ trong đó thấy đều vỗ tay khen ngợi, đoạn quan Chủ-tỉnh li vị mà đáp lại một bài rất nên thanh tạo và Lý thú bọn Nam Nữ sĩ lui ra ca vô khắp Châu-thành Chợ-mới. — Các vị dùng rượu vừa xong đúng 9 giờ 20 phút phát phần thưởng cho Điền-chủ và nhơn dân các thôn trong phần Đĩnh-hòa.

Vả phần thưởng này nguyên năm 1916 ông Trần-nguyên-Lượng Tri-huyện Chủ-quận Chợ-mới hiệp với thầy Nguyễn-hòa-Hồng cai tổng Đĩnh-hòa mà an ủi nhơn dân trong tổng đó chung cùng nhau mà kinh dinh làm Lộ này; lúc ấy chưa thành tựu xảy có lệnh Chánh-phủ thuyên nhậm quan Huyện Lượng về tỉnh Mỹ-tho thì thầy cai tổng và Hương-chức cũng ân cần nôi theo mà lo cho hoàn tất cái công trình ấy, nên năm 1918 này trong số Công-nho các làng thuộc tổng Đĩnh-hòa có dự số bạc là 1128 \$ 00 để thưởng dân làm Lộ ấy.

Nay mong ơn quan Chủ-tỉnh quan Chủ-quận Chợ-mới phát phần thưởng này cho mấy người có công siêng năng thật rất toại lòng người và làm cho thỏa lời hứa của ông Trần-nguyên-Lượng và thầy Nguyễn-hòa-Hồng.

Phát phần thưởng xong rồi các quan các vị đều dời gót chia vui các cuộc chơi theo như lễ thường đến 12 giờ trưa dùng bữa tại nhà Chợ-mới — Đúng 3 giờ chiều các quan các vị đồng lễ tựu tại Tân-hiến-dài mà xem đua bơi và diễn hí các tuồng đúng 5 giờ 20 phút quan Biện-lý quan Lục-sự và các vị Phu-nhơn và Tiều-thor Công-tử đồng trở về Longxuyên, duy có quan chánh Chủ-tỉnh ở lại nhà Chợ-mới.

Trong đêm ấy cộ đèn đốt pháo nhạ trổ ca xang sáng như ban ngày hát bội suốt đêm vui chơi êm ái, tuy chẳng sánh chôn phiến ba song coi ra cũng là thú vị; sáng ngày 11 Novembre 9 giờ ban mai các làng trong tổng Đĩnh-hòa nào là Tổng-lý nào là Nghiệp-chủ nào là Thương-gia đều tựu đến trước mặt quan

Chủ-tỉnh mà hứa chịu vụ Quốc-trái kỳ thứ tư này, đồng công nội tổng Đĩnh-hòa đúng 712 phần. Ấy cũng bởi trong đó có ông mô đáng bực Lão thành xướng ra mà dục lòng trung ái độc dạ cang-thành nên trong xã-hội này mới trúc túi vét ruộng mà mua dặng nhiều số như thế — khi các cuộc xong rồi quan Chủ-tỉnh ngài có tờ lòng cảm ái kê ngài xuống tàu thẳng về bển dinh.

Thiệt cũng đáng khen cho các đảng Thức-giả bên phần chánh-trị và giáo Huân trong quận này đồng tâm hiệp ý mà trấn thiết cuộc lễ trước đây rất nên xứng đáng. Vậy tôi xin biên sơ gởi đến quý quan cầu xin ấn hành hầu để làm kỷ niệm.

LÂM-HỮU-THỨ
Secrétaire du Chef de Canton
de Đĩnh-hòa
LONGXUYÊN.

Bài ca

KHUYẾN ĐỒNG-BÀO GIÚP QUỐC-TRÁI CỦA
TRƯỜNG NỮ-HỌC CHỢ-MỚI

Cho cầu cho Đại-Pháp thái bình,
Đua bơi múa hát rang rinh,
Nữ công trường bao đánh làm thỉnh,
Cộ chơi cho biết độ trình,
Tơ lụa này ai mà dám khinh,
Thầy mà nên kinh,
Độc mở mang cho đời,
Chẳng phải chơi,
Nếu không lo phương-canh cải,
Tul phải xuất tiền,
Mà mua của ngoại-ban,
Quan hỏi thượng quan,
Xin xét giùm cho phận gái,
Không có tiền mua quốc-trái,
Dàng hàng này làm nghĩa phải,
Gởi cho quân lính,
Ở nơi chiến-trường,
Chúng tôi là gái ruộng vườn,
Phải dặng cao cường,
Cũng xin cầm dao thương,
Trương giám phó trương,
Quyết ăn gan quân Đức-tặc,

Đặng rửa thù nhà,
Cho là thứ binh an,
Á ban hơi đồng ban,
Kể tiền ngàn người bạc úc,
Ráng đem ra mà giúp sức,
Đặng khừ trừ quân Áo-Đức,

Tôn hao dưng tiết,
Trà ơn nước nhà,
Chữ binh dặng cộng hòa,
Gặp lúc này phong ba,
Tiền cửa tuồng ra,
Đặng đền ơn khi nguy biến.

Cái phận râu mày,
Trách-nhiệm ấy phải lo,
Lo phải, phải lo,
Kia học trò trai cùng gái,
Chung cùng chung cùng,

Nhung giúp việc binh nhung,
Trừ khừ lũ hung,
Cho quốc-gia thái bình,
Than thở đã đình ninh,
Xin nghĩ chút tình,
Quốc-trái này xin mua,
Mua giùm mua giùm,
Mua cho dặng vài trăm,

Mới phải tình thâm,
Khả thì ơn lúc này.
Năm mấy năm binh cách van dầy,
Chúng ta mà dặng vui vầy,
Sao mà không thương Mâu-quốc,
Giữ gìn giùm chúng ta,

Dầu tốn hao bao nhiêu chẳng ngại,
Mới phải là người,
Biết ơn đức Quốc-gia.
Ta hời chúng ta,
Ráng đến ơn nước nhà.

Xin cầu xin nhà-nước cộng hòa,
Đặng toàn thắng,
Khải hoàn tàu ca.

NGUYỄN-HỮU-CHÁNH.

Rượu Cỏ-nhác VIEILLE
EAU-DE-VIE DEJEAN là
một thứ rượu rất
có danh-tiếng hơn bốn
chục năm nay.

Tò lòng cảm tạ

Pnom-penh, le 3 Novembre 1918

Kính ông chủ-bút an hào, xin ông làm ơn cho tôi một khoản giấy dặng ấn hành bài này vào qui-báo mà cảm tạ thanh tinh của chư vị tôn-bằng và quý-hữu ở Tân-châu là nơi hương-quán của ông.

Nguyên vì ông thân tôi đã tạ trần hôm 29 Octobre 1918, tại nhà người anh tôi là M. Trần-khánh-Phước, Agent de la Sériciculture Đát-hộ.

Lúc ấy tôi còn đang ở tại Nam-vang, đường tuy xa xuôi cách trở mặt dầu mà khi thân-bằng quýn-hữu ở Tân-châu hay được tin ấy tức thì gởi lễ-vật đến điều tang rất hậu.

Nhứt là quan Chủ-quận Tân-châu, tôi là phận thấp hèn em cháu, mà ngài cũng hết lòng tỏ dấu chia buồn.

Sau là các vị giáo-Sư cùng anh em lớn nhỏ, chẳng hề quên sót tình xưa. Thiệt tôi chẳng biết lấy chi báo đáp hậu tình; nên tôi phải tạm kính đôi hàng, tỏ ý cảm niệm khôn cùng, xin các ông đoái tương.

Pnompenh, TRẦN-KHÁNH-TƯỜNG
Kính đôn.

Uả ngộ quá hé!

Tại đường Amiral Courbet, số nhà 38, có tiệm mua bán giấy cầm-đồ và có bán vàng gò, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán bàn ghế, bâng cây cầm-lai đồ làm trên Lái-thiên, thiết đồ nhà này bán trau dôi tốt và thấy muốn ngó, nên xin thưa bà, mấy cô, và mấy ông, mấy thầy thừa khi trời chiều gió mát, nên đi ngạn tiệm ghé đó xem chơi, món chi vừa ý nên mua mà dùng còn hơn là đồ của khách-trú mau hư mau cũ mà lại mắc hơn đồ mình, xin đồng-bang xét kỹ.

Giá lúa giá bạc

Lúa mỗi tạ 6 kilos chở tới nhà m
từ 3\$45 tới 3\$50.
Kho nhà nước 4f.10
Hàng Đông-Dương..... 4.10
Hàng Đông-Shanghai..... 4.10
Chartered Bank..... 4.10
Banque Industrielle de Chine 4f.15

Minh tạ lương-y

Kính thăm ông chủ-tiệm, Monsieur le Secrétaire và mấy người làm trong tiệm chớ dặng binh-yên.

Hôm tháng trước, tôi có hỏi ông về sự người dờn bà tôi năm bệp mà mang bệnh rét, ông dạy tôi dùng thuốc «Thần hiệu Phát-lãnh-huờn». Tôi nghe lời ông tôi cho người dờn bà cũ, tôi uống thì uống có hai gói thiệt hết rét liền.

Đáng khen cho hiệu ông bảo chế nhiều thứ thuốc thiệt là hay. Còn thuốc «i-không-có-cơ-tàng-trị» ông bịnh con nít ông gởi trong toa đều dùng hết và hiệu nghiệm lắm, tôi có giúp cho nhiều đứa con hết rồi.

Vậy tôi xin ông dạy tôi một đếu, như dờn bà sanh đẻ được vài tháng, ốm quá có dám uống Kim-sắc-bổ huờn không? Xin ông dạy dùm và ông làm ơn gởi Contre-remboursement như sau này:

12 gói Nhi-khoa cãng-cơ táng..	2\$50
100 bánh cam tích.	0.90
1 Hộp Vạn-ứng-như-phật-trà.	0.55
4 ve Kim-sắc-bổ-huờn.	8.00
1 ve lớn Bạch-thọ-gi.	0.40
1 ve Vạn-ứng Phật-đơn.	0.40
1 ve Dầu Nhị-thiên.	0.26
1 ve Nha-thông-thủy.	0.20
Tiền gởi	0.34
Cộng ..	13.55

Sau này ông có thuốc chi xức vô rằng cho nó rụng không? Tôi hay đau răng bị sâu ăn, muốn nhổ cái răng đó mà nhờ

không dặng; vậy ông có thuốc chi thoa cho nó rụng như có thì xin ông gởi luôn cho tôi.

Cám ơn.
Monsieur Quê—Postier Djiring.
Sud-Annam

Đại-Pháp khải hoàn ca

(CHANT GLORIFIANT LA VICTOIRE DE LA FRANCE ET FLÉTRISSANT LA BARBARIE DES ALLEMANDS)

Trái xem cuộc thế đời,
Tang điền thương hải là trời chuyển luân;
Giáp dân vừa lối trung tuấn,
Lửa binh đầu đã rần rần Tây phang;
Vang trời núi lở đá tang,
Đức binh công địch tan hoang biên thù;
An-mãn ý thể không vì,
Kiếm đầu gây oán dặng thì tranh phùng;
Độ binh biên địa trước phòng,
Chiến-thor sau mới hạ phong lầy lừng;
Langsa thiệt đứng anh-hùng,
Tuy là binh ít cũng không chối từ;
Trong khi bất ý chẳng ngờ,
Thất luôn mấy trại ngăn ngo quân tinh;
Tiều đình sự tướng đại danh,
Là binh lên Jor ra binh tranh cường;
Đổi quân Đức tặc kinh hoàng,
Thôi lui trăm dặm dẹp an biên đình;
Đức binh khi mới bắt binh,
Bên đem hùng vạn tinh binh công đồng;
Lửa binh từ đây dưng dưng,
Hai bên đối địch chẳng dung chút tinh;
Liệt-quốc thấy vậy bắt binh,
Hiệp cùng Pháp-quốc đua tranh xa gần;
Cơ binh thẳng bại không chừng,
Giấy dờn ngày tháng lầy lừng cang qua;
Thất cơ Đức-tặc cầu hòa,
Chịu đếu sĩ nhục với mà thế gian;
Ngày nay Đại-Pháp khải hoàn,
Mãn cho bốn biển dặng an dân tinh;
Mấy năm luôn chịu lửa binh,
Chiến trường hoành liệt hết tình hùng anh;
An-mãn nay đã tan tành,
Cũng vì mong tóm đồ tranh một mình;
Cải trời gây cuộc chiến chinh,
Đặng toàn đoạt hết Pháp thành về tay;

Khen cho Pháp-quốc cũng tài,
 Quan binh một dạ đến nay nợ nhà;
 Chiến trường trăm trận xông pha,
 Tử sanh liều một cứu mã sanh-linh;
 Biên đình yêu địa trí binh,
 Mới cùng Đức-tặc đua tranh trăm lần;
 Lửa binh đầu đó rần rần,
 Rền tai súng nổ táng bằng mây phương;
 Biết bao nhiêu hiệp giao phuông,
 Langsa trí đồng đường hùng anh;
 Liêng-hiệp dè vạy chàng đánh,
 Mới sang Pháp-quốc thêm binh tranh [cường;

Tảo trừ Đức-tặc trở đương,
 Cứu chúng là thứ khỏi đường đao binh;
 Hòn thay Đức-tặc ý mình,
 Thệ mình chẳng kể hội mình giữa trời;
 Lại thêm cướp giật toi bời,
 Khiên cho trăm họ phải thời gian nan;
 Nhiều người vì nghĩa thác oan,
 Cửa nhà hư nát tiếng than thấu trời;
 An-mãn chẳng biết hồ người,
 Thường ngày hăm hiệp mấy người có thân;
 Ai mà cương lý chẳng văn,
 Thì nó dâm chém chẳng cần gian ngay;
 Cám thương trăm họ châu mày,
 Kể thì mất bạn, người rày mất con;
 Người người dạ những béo đon,
 Cám hôn Đức-tặc hao mòn lá gan;
 Thiệt là một lũ giả-man,
 Làm cho lê thứ gian nan nhiều bề;
 Làm cho con mẹ phân ly,
 Làm cho chồng vợ phải thì cách xa;
 Làm cho con lại mất cha,
 Bơ vơ đói lạnh thiết tha trăm chiều;
 Vần hơi trời chẳng dám kêu,
 Cám hôn Đức-tặc áp yêu lòng sầu,
 Ngày nay thiện ác đảo đầu,
 Lê trời báo ứng có đâu mấy hồi;
 An-mãn nay đã phục rồi,
 Chịu lòn dưới gối dựng hầu giải binh;
 Đồng-minh ràng buộc hết tình,
 Thất cơ Đức cũng bó mình cho xuôi;
 Lưỡi trời thêm hũa lộng khơi,
 Lại như, như bại kêu trời ai binh;
 Từ đây biển bạt tâm kinh,
 Chúc cho Pháp-quốc hưng ninh cộng hòa;
 Cầu cho trên dưới gần xa,
 Phú cường cộng lạc ngự cả thặng binh;

TRẦN-KHẮC-KỶ

Guơng phong tục

(Tiếp theo).

Có chồng khác thể đi buôn.
 Khi vui thì lấy, khi buồn thì thôi.
 Nghĩa là: phận con gái có chồng khác với thể thống người đi buôn kia, không phải nói khi vui thì lấy; khi buồn thì thôi đâu? nghĩa là con gái một chồng mà thôi. Giàu thì sống, nghèo thì chịu, không nên thay đổi mà mang lỗi đó.

Chồng cô, vợ cậu, chồng dì,
 Trong ba người ấy, chết thì không tang.
 Nghĩa là: chồng cô là: đượng rề, vợ cậu là: nợ dâu, chồng dì là: đượng rề, ba người ấy chết, tuy mình là cháu mà không để tang. Vì lẽ không có chế ba bực tang ấy.

Ai ôi! bưng bát cơm đây,
 Đeo thorn một lát, dang cay muốn phân.
 Nghĩa là: đeo thorn có sẵn ăn rồi không nhớ đến ơn ai hết, chớ xét công nông phu cấy cấy cho có hạt cơm cho mình ăn, thì biết bao là cay đắng khổ sở; nên người có cơm ăn rồi, chẳng nên quên ơn kẻ nông phu mà cũng chẳng nên bời hạt lúa gạo mà phải bỏ đạo làm người.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRƯƠNG-BÁC-NHỊ

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông Dương, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-frères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chúng công người, máy không rung hinh h hơi tốt tươi xem tới r ràng mà không mỏi mắt. Xin quý khách thừa khi hóng mát đèn xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp dạ quý ông. Sự mầu nhiệm xưa nay chưa từng thấy.

Ký giừ Ng-hữu-Thân

VÀ HUỲNH-CÔNG-CƯỜNG ĐỒNG-LÝ

Và Thơ-ký Bảo Hộ Phan-Ty Liên-hữu-Hội Cao-mang-quê

Vừa rảnh việc nhà tin lành lại đến. Vội vàng kíp xé nang thơ, đọc đi đọc lại mừng thay là mừng.

Máng là máng, cho Phan-ty Bảo-hộ Cao-mang ngày nay lập nên Hội quý.

Bấy lâu nay nghe các nơi lập hội này hội nọ lòng là Liên-hữu-Hội, dặng mà bình vục nhau, giúp đỡ nhau trong cơn hoạn nạn, đặng mà làm cho có, chỗ tương y tương ý với nhau, lại tinh thần ái cang ngày càng khẩn khích, thật là một sự quý trong đời cũng đáng khen cho người cao minh bày lập.

Từ đó đến rày đầu đầu đều lập nên Hội đánh rảnh, quan trên đều phê nhận. Tiếc thay cho Phan-ty Bảo-Hộ là sở Chánh-trị trong xứ Cao-mang này, chẳng có ông nào xướng ra mà lập nên sự nghiệp như thế.

Nay tôi nghe được tin này, thiệt lòng mừng khắp khởi, từ đây anh em ta đã có chỗ cậy trông.

Nghe rõ lại đứng ra mà xướng lập hội này thì là ông Huỳnh-công-Cường tuy tuổi nhỏ còn xuân mệc lòng, chớ chẳng nề công lao, mấy tháng trường bao quản cực lòng, ngày đêm lo lán, kia thơ tin văn lại, phân trần hơn thiệt mà tỏ dạ ái nhân, lo một niếm diu đặc lấy bạn đồng liêu đặng mà lập nên một Hội, ngõ hầu giúp đỡ nhau trong cơn hoạn nạn, tan tẻ là sự đần, đường sanh tử lẽ thường từ thuở, trong lúc ai bị có người giùm giúp thật là đều hữu lý, hữu tình, trong cuộc đời ai sao cho khỏi, hoặc cha mẹ, anh em trăm tuổi già, hôn về tiêu cảnh, trong cơn sầu thảm có Hội đỡ nương ấy là: Trăm họ chia buồn, sáu kia cũng người dạ.

Cái trách nhiệm của ông Huỳnh-công-Cường đây bấy lâu rất trọng, người có công cho chúng bạn tên đáng ghi tạc bản vàng.

Cáo Bạch

Kính trình quý vị đặng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, số nhà số 87, Saigon để xử các thứ máy như là: *động-hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hút, tủ sắt vân vân.* Có khác các thứ con dấu đóng và mũ thung đủ kiểu, cuộn mớ bia đã cầm thạch vân vân...

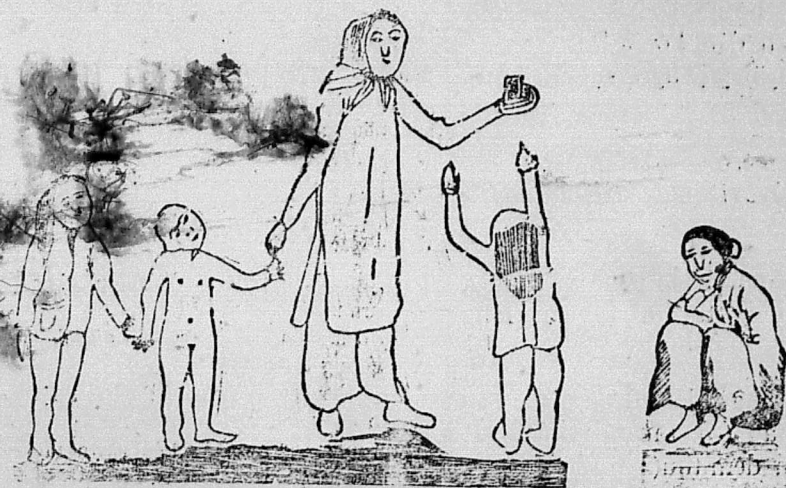
Bình sĩ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, *essence, alcool à brûler và carbure*, thứ này là các thứ *manchons*.

Quý vị ở xa muốn mua hay là sửa, xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thật rẻ. Xin Cour-tôn chiếu cố chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Au bonheur des Tonkinois.
 LE-TIEN-CHUC
 87, Rue Catinat - Saigo

HẠI ĐÀM

Ngày kia nàng Đào đang ngồi xếp lá trong nhà, xẩy thầy mạng Hạnh dắc một cây con tới thăm, thì chào hỏi rồi, than rằng: «Chị thiệt có phước quá! da thịt đã nở nang, con cái lại đầy đoàn đầy đống. Duy có tôi đây thiệt là vô phước, con cái không ngo, từ ngày có chồng đến nay gần 13, 14 năm trời, mà chẳng biết thai nghén là cái gì, chẳng những vậy mà thôi, lại còn nay huyết bạch mai huyết hồng mới là hại chứ».



Nàng Hạnh liền đưa hộp thuốc ra cho nàng Đào coi mà nói rằng: «Phàm con người ở đời mà muốn cho đặng mạnh giỏi trong mình, thì phải kìm thuốc hay mà điều dưỡng, vậy chớ tôi đây lúc trước lại xong gì, cũng ốm nhom như cỏ mà vậy chớ, sau nhờ có ông tôi thấy lời rao trong tờ *Nông-Cổ Min-Dam*, mới biết được thuốc *Phụ-khoa kim-phụng-hườn* của tiệm *Nhị-thiên-Đương* Cholon, mua về cho tôi uống, từ ấy nhân này, đường kinh có chông, máu me lại tốt, da thịt nở nang, tôi nói thiệt cho chị nghe, nay tôi đã 3 đứa rồi, ước còn đẻ 7, 8 đứa nữa cũng chưa giảm, đặng đem về nông thừ».

Tê ra uống mới được năm ba hộp gì đó, thì kinh nguyệt điều hòa, các chứng vại tháng, da thịt nở nang, lại có thai thêm là khác; trong lòng mừng rỡ bội phần, liền vội vã kêu xe đến tạ ơn nàng Hạnh.

Vậy: Kính chúc cho ông Nguyễn-hữu-Thân và ông Huỳnh-công-Cường phước thọ tăng long và nổi danh lương đống cho đáng mặt người tài năng.
 Soài riêng Dương-Ngọc-Anh
 Kính tặng.

TÚY KIỀU GIẢI NGHĨA

(Tiếp theo)

«Bây giờ đất thấp trời cao.
Ăn làm sao nói làm sao bây (1)
giờ?»

Càng trông mặt, càng ngẩn-ngơ,
Ruột tâm đòi đoạn như tơ rời bởi.

Sợ oai, dám chẳng vàng lời,
Cúi đầu nép xuống sân mai (2)
một chiều.

Sanh đã phách lạc hồn xiêu,
«Thương ôi! Nợ chẳng nàng Kiều
ở đây?»

«Nhơn làm sao đến thè này?
«Thời thời ta đã mắc tay ai rồi!»
Sợ quan dám hở ra lời,
Khôn ngần giọt ngọc sụt sùi nhỏ sa.

Tiểu-thơ trông mặt hỏi tra;
«Mới về có việc chi mà động dung?»

Sanh rằng: «Hiệu phục vừa xong,
«Suy lòng trắc dĩ, (3) đau lòng
chung thiên!»

Khen rằng: «hiệu tử đã nên!
«Tây-trần (5) mượn chén giầu
phiên đêm thu»

Vợ chồng chén tạc chén thù, (6)
Bát nàng rót rượu chực hầu đôi
nơi;

Bát khoan, bát nhất đèn lời,
Bát qui tạn mặt bát mời tạn tay.

Sanh càng như đại, như ngày,
Giọt dài, giọt vắn, chén đầy chén
vơi.

Bây giờ đất thì thấp, mà trời thì cao.
Tôi biết ăn nói làm sao bây giờ ?

Kiều càng trông mặt Thúc-Sanh thì
lại càng ngẩn-ngơ.

Trong lòng rối bởi đòi đoạn như ruột
tâm nào khác.

Nhưng Kiều đã sợ oai nào dám chẳng
vàng lời.

Nên cúi đầu nép xuống sân mai một
chiều mà lạy.

Đấy nói đến chàng Thúc thấy Kiều
thì đã phách lạc hồn xiêu.

Thương ôi! Nợ chẳng là nàng Kiều
mặt ở đây rồi.

Không biết nhơn làm sao mà đến thế này?
Ôi thời thời! Ta đã mắc tay ai rồi!

Bởi Thúc-Sanh tánh sợ vợ đã quen
nào dám hở ra lời;

Thấy Kiều rối, khôn ngần giọt lụy sụt
sùi, nhỏ sa.

Tiểu-thơ trông thấy mặt Thúc-Sanh
hỏi thăm thiết mới tra hỏi:

Mình mới về, có việc chi mà động
dung như thế ?

Sanh mới đôi rằng: «Việc tan phục
mới vừa xong.

Suy đến lòng nhớ mẹ, cho nên đau
lòng chung thiên đấy!

Hoạn-thơ mới khen rằng: mình thiết
đã nên con hiếu tử.

Nên mới bày ra một tiệc rượu tây
trần mà giải phiền đêm thu.»

Hai vợ chồng chén tạc chén thù với
nhau.

Lại bát nàng Kiều đứng ra hầu đôi
nơi mà rót rượu.

Bát khoan, bát nhất đến đầu.

Lại bát qui tạn mặt Thúc-Sanh với
bát mời tạn tay nữa.

Ôi thời! coi bộ Thúc-Sanh như đại
như ngày.

Lúc thì giọt dài, giọt vắn, khi thì chén
đầy khi thì chén vơi.

NGHĨA XUÔI

Bây giờ đất thì thấp mà trời thì cao,
tôi biết ăn nói làm sao bây giờ? Kiều
càng trông thấy mặt Thúc-Sanh lại càng
thêm ngẩn-ngơ, nào khác như tơ trong
ruột tâm rời bởi đòi đoạn. Nhưng bởi
sợ oai nên dám chẳng vàng lời, mới cúi
đầu nép xuống sân mai một chiều (lạy
Thúc-Sanh) Đấy nói Thúc-Sanh thấy
mặt Kiều rồi thì đã phách lạc hồn xiêu,
thương ôi! nợ chẳng phải là nàng Kiều
mắc ở đây rồi? Chẳng biết nhơn làm sao
mà đến đến thế này? thời thời! ta đã mắc
tay ai rồi đó! nói thì nói, chớ Thúc-Sanh
là tay sợ vợ đã quen rồi, thấy vậy thì
chịu vậy, nên khôn ngần giọt lụy, sụt sùi
nhỏ sa mà chịu. Tiểu-thơ thấy mặt Thúc-
Sanh hơi thăm thiết mới hỏi tra Thúc-
Sanh: mình dường xa mới về, không
biết có việc chi, mà buồn bực như thế?
Sanh mới trả lời đối rằng: Việc hiệu
phục cho mẹ tôi mới vừa xong, nên nay
tôi suy lòng trắc dĩ nên tôi đau lòng
chung-thiên như thế! Hoạn-thơ nghe
Thúc-Sanh nói: mới khen rằng: mình
thiết nên con hiếu tử, thời để tôi dọn
tiệc rượu tây trần được mình giải phiền
trong đêm thu đó. Nói xong mới bày tiệc
rượu ra vợ chồng chén tạc, chén thù với
nhau; bát nàng Kiều ra đứng hầu đôi
nơi mà rót rượu. Lại thêm bát khoan,
bát nhất đến lời, bát qui tạn mặt Thúc-
Sanh và bát phải mời tạn tay nữa. Ôi
thời! bộ Thúc-Sanh coi ra như đại như
ngày, mặt thì giọt dài giọt vắn, còn
miệng thì chén đầy chén vơi.

DIỄN TÍCH

(1) Tinh-sử thì: Tiểu-đề cu bất cảm,
phương giác tổ nhơn nan. Nghĩa là cười
hay là khóc đều chẳng dám, mới biết
làm người là khó lắm.

(2) Sân mai. Đồi nhà Đường có nàng
Thọ-dương công-chúa nằm dưới thềm
cây mai mà ngủ trưa có bóng mai trên
đội xuống gó rất xinh đẹp. Nàng công-
chúa này thường nằm dưới gốc mai mà
nụ nên kêu là: Sân mai.

(3) Trắc-dĩ là: mẹ, Thị-kinh có câu:
Trắc-bĩ dĩ hề, chiêm vọng mẫu hề, nghĩa

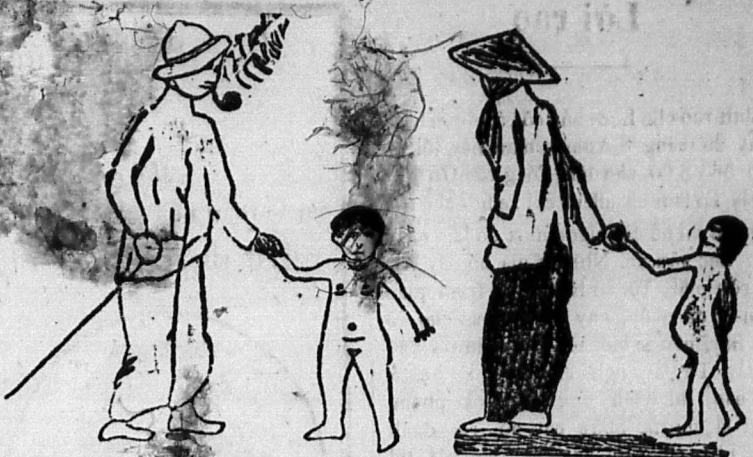
là: lên núi dĩ vậy trông xem mẹ vậy.
(con trông mẹ)

(4) Chung-thiên nghĩa là: trọn đời
không quên ơn mẹ nghĩa cha đặng.

(5) Tây-trần là: rửa bụi, người đi xa
dường về làm một tiệc rượu đãi gọi là:
tây trần. Tiệc rượu rửa bụi.

(6) Chén tạc chén thù là: chén mời
chén trả lại, nghĩa hai vợ chồng Thúc-
Sanh Hoạn-Thơ luân phiên uống với
nhau hoài.

(Sau sẽ tiếp theo)
TRƯƠNG-MINH-BIỆN.



EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-
Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình
những tướng mới đã hay mà lại
vui, thuở nay Nam-kỳ chưa hề có.
Hát tướng mới nhiều lớp hay lắm.
Liệt-vị hãy đến xem chơi cho
tiêu khiển.

— Úa chào anh, vậy chớ anh đác cháu đi đâu vậy? Hủy mèn ôi!
Mà sao cái bụng nó bị h rình vậy anh?
Ôi! rầu quá anh ôi! Phải bụng bình rình mà nói gì, con mắt nó
trờm lơ, da bụng kéo gân xanh, dích thì xếp con, dung dung như gôi
tai bèo mới là hại cho chơi! Không biết nó đau cái gì lạ quá!
Ý! Thiệt anh lơ thì thôi! Nó bị Cam-tích đó chớ gì. Nè! Thăng
con tôi đây hỏi đó cũng vậy da, mà nhớ thuốc Cam-tích của Nhị-thiên-
Đường nó uống có một hộp mạnh vo. Để hông! Bây giờ đây ước
sợ: 3 con con vật nó cũng không nổi nữa đa anh à!!!

THỨ GIANG-HỒ

(Tích Giu-ly-Hue lưu lạc)
(VOYAGE DE GULLIVER)
(Tiếp theo)

Bạn bè của tôi họ chia ra hết, bỏ mỗi
tàu ăn cướp một mớ và để lại ghe một
mớ. Còn phận tôi thì họ định bỏ tôi vào
một chiếc xà-lạp, cho chèo bươm đồ đủ,
song cho đồ ăn đủ ăn trong 4 ngày mà
thôi. Chứa-tàu Nhựt-Bồn thấy thân tôi thì
thương nên lấy đồ ăn riêng mà cho tôi
thêm chút đỉnh và cấm không cho xét
trong mình tôi. Tôi lui cui xuống xà-lạp,
còn thằng Hà-Lang khôn nạn đó nó đứng
trên bờ tàu chười rửa tôi một cách rất
ghê gớm.

Tôi xuống xà-lạp hơi dan ra xa xa rồi
lấy ống dòm mà xem bốn phương trời.

Tôi thấy hướng tây-nam có mấy hòn rất
lớn. Nhờ gió xuôi tôi mới làm bươm
mà chèo theo hướng đó, có ý qua mấy
hòn ấy coi có ai cứu vớt chăng. Chạy
trơn ba giờ đồng hồ mới tới hòn đầu.
Tôi ghé lại bước lên thì thấy đá với cỏ
mà thôi, chớ không có cây cối chi hết,
song thấy trong cỏ có trứng chim rất
nhiều. Tôi lượm trứng chim rồi hít cỏ
khô đốt lửa mà nướng dặng ăn đỡ dạ.
bởi vì tôi thấy đồ ăn có ít nên để dành
ngày khác, sợ ăn hết rồi phải chết đói.

Tối lại tôi lấy cỏ lót dưới lưng nằm mà
ngủ.

Rạng ngày tôi làm bươm chạy qua
cù-lao khác. Tôi đi như vậy, khi thì chèo
khi thì bươm giáp hết mấy hòn ấy. Qua
ngày thứ năm tôi đến cái hòn chót hết.
Hòn này ở xa mây hòn kia hết, vì tôi đi
5 giờ đồng hồ mới tới. Tôi đi vòng gần
giáp hòn mới kiếm được chỗ mà ghé.
Tôi bước lên thì thấy núi không mà thôi,

song cách khoản có cỏ mọc, mà thứ cỏ
gì không biết thơm tho lạ lùng. Tôi lấy đồ
ăn ra ăn sơ sơ đói, còn bao nhiêu thì
tôi kiếm một cái hang mà dấu, vì trong
hòn này hang hồ nhiều lắm. Tôi cũng đi
theo mấy kẹt đá lượm trứng chim rồi
lại hít cỏ khô gom để dành dặng ngày
sau đốt mà nướng trứng chim ấy. Tôi
nghĩ thiệt may quá; lúc ấy tôi có đem
đá lửa theo tiện việc không biết chừng
nào, nếu chẳng vậy làm sao có lửa mà nấu
nướng.

Tối lại tôi cũng chung vỏ hang chỗ tôi
dấu đồ ăn đó mà ngủ; những cỏ khô tôi
gom đó thì tôi lót dưới lưng mà làm
nệm. Cả đêm tôi cứ thao thức hoài ngủ
không được, bởi vì tuy tôi mệt mỏi tay
chơn, mà trí tôi lo lắng; nên nghĩ không
yên giấc. Tôi cứ nghĩ rằng ở chỗ khôn
khổ như vậy thế nào cũng phải chết và
chắc rồi đây tôi phải chết một cách
khôn nạn lắm. Tôi mẩn suy nghĩ như

Lời rao

Kính rao cho Lục-châu có bác đợc hay. Ngày 26 tháng 8 Annam năm này tôi có giao 563 \$ 00 cho tên Tống-văn-Ôn kêu là bày Tư làm chauffeur coi xe hơi cho tôi.

Đợc sai nó đi Saigon mua đồ làm nghề theo việc sửa xe. Nhưng mà nó lấy bạc bỏ trốn mất. Tôi có làm tờ có trình quan Biện-lý đủ phép, nay tôi xin rao cho cô bác hay, nếu ai biết tên Tống-văn-Ôn kêu là Bày Tư làm nghề chauffeur xe hơi ở chỗ nào, thì trình cùng quan tuần phòng hoặc là hương chức bắt nó, rồi đánh giầy phép cho tôi hay, tôi đền bắt thì tôi sẽ chịu 30 \$ 00 công khó cho người điếm chỉ.

Nếu tôi cáo gian cho nó thì tội ấy về tôi.

Này kính rao, M. LÊ-HỒNG-CƠN. Hội-đồng địa hạt Cai-tàu-thượng. SADEC

Nước màu nhuộm TÓC VÀ RÂU

Một cách mau lẹ hiệu D. RICHARDS

Nước màu này tốt nhưt, chằm một chút thì thầy tóc râu đổi ra màu Đò dọt. — Đò sạm. — Hay là đen huyền



Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm cũng như là tự nhiên. Hễ dùng thì thầy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng hề phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện, không mực tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng đợc.

Gởi cho hàng một cái mằng da 4 quan tiền tây thì hàng sẽ gởi nước màu cho.

HÀNG A SEGUIN Rue de Moulis

Môn bài số 153 tại BORDEAUX có trữ bán

thế nên một tri quả ngồi giầy không nổi. Chừng tôi chỗi giầy đợc thì mặt trời đã cao rồi.

Hỏi tôi thức giầy thì tôi thấy trời trong và nắn gắt lắm. Cách một hồi thỉnh lnh khi không trời mát nắn, mà sự mát này khác chỗ không phải mát như khi mây án mặt trời vậy. Tôi bước ra thì tôi thấy có một vầng chi không biết đen thuôi, án bích mặt trời mà lại lần lần đi tới ngay cù-lao chỗ tôi ở đó. Tôi nhảm chừng cái vầng ấy ở đũa lưng trời cách mặt đất chừng hai ngàn thước và án mặt trời chừng sáu bảy phút đồng hồ. Tôi coi lại thì chẳng khác nào như hòn núi treo đũa trời vậy. Chừng cái vầng ấy đến ngay chỗ tôi đứng và hạ lần lần xuống tôi coi kỹ thì thấy phía dưới bằng trang, láng bóng và nước biển dọi lên sáng ngời. Tôi leo lên một cái gò cách mé biển chừng vài trăm bước đứng đứng mà coi cho đề, thì tôi thấy

cái vầng ấy hạ xuống gần mặt đất cách chỗ tôi đứng chừng một ngàn thước. Tôi lấy viên vọng-kiên tôi coi thì thầy trên vầng ấy có nhiều người đi qua đi lại lộn xộn lắm mà tôi không rõ vật chi đi kỹ như vậy.

Và tôi bị lưu lạc trong một cù-lao, sống chết chưa biết chắc, nay tôi thấy cái vầng này trong bụng hơn hờ dường như chắc ý thoát khỏi nạn nghèo vậy. Tôi tưởng nếu khán quan mà gặp cảnh như tôi trong lúc ấy cũng chừng hững vì cái vầng ấy coi rõ thì chẳng khác nào như cù-lao ở đũa trời, trong cù-lao ấy lại có người có phép muốn cho lên xuống tới lui đều đợc hết. Tôi bốn tánh hay suy nghiệm, song lúc ấy cùng chẳng còn trí gì mà suy nghiệm đợc, nên cứ lưu tâm coi chừng coi cù-lao nửa lưng ấy xây về mé nào.

Cù-lao ấy ngửa trên không một hồi rồi lần lại chỗ tôi đứng đó. Tôi thầy trên ấy

có nhiều tầng và từng nẩy lên từng kia đều có than cả thầy. Trong cái từng dưới thấp hơn hết thì tôi thầy có người cầm cần câu mà câu chim và có người đứng coi. Tôi liền lấy khăn hi muối và lấy nón dơ lên dơ xuống có ý làm cho họ thấy tôi. Chừng cái vầng ấy lại gần ngay tôi thì tôi cất tiếng kêu bú van rần. Rồi đó lần lần người ta ra đứng phía tôi đó rất đông, tuy họ không nói chi hết song coi bộ tịch họ ngó tôi chằm bằm thì tôi đoán chắc rằng họ đã thấy tôi.

Tôi lại thấy có năm sáu người leo riết lên trên từng chót hết, tôi nghi mấy người ấy đi báo cho ông chi lớn trên đó hay chắc.

(Squ sẽ tiếp theo)

N: C. M. Đ.

Tiệm đong xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng đường Luro môn bài 99 và 101.

(Đặt-hộ) Saigon

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quý khách đợc rỏ: Tiệm tôi có đong đủ kiểu xe như là: Xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng cây giá-ti bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đó bắt kể xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thấp đèn khí đá theo xe, sơn xe, — và sửa xe.

Cúi xin quý khách có dịp đến Đặt-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp lẫn người, thì tôi rất cảm ơn hạ cò. Còn chư quý khách ở xa muốn gởi thư hỏi thăm món chi cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gởi bán những là đèn xe, bánh cao-su giá-ti, đồ bắc kê da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà giầy xe lửa Mỹ Saigon, tiệm Lục-tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRẦN-VĂN-HIỆP cần khai

LỜI RAO

ĐƠN NHẠC LANGSA SAIGON

Ông SERSOT, là thầy đàn có danh tiếng có lập một ban nhạc Langsa 25 người, đủ các thứ kèn, cho những người Annam học hơn sáu năm nay, đã tập rập đủ đủ các thứ bản theo cách thức người Langsa (Marches, Pas Redoublés, Polkas, Mazurkas, Valses, Ouvertures, Fantaisies, Airs Nationaux và Marches funébres) cũng như các bạn bên phương tây.

Đã hơn ba năm nay, bọn này có dự nhiều đám tiệc, lễ khánh-tán, rước các quan Langsa cùng chơi nhiều chỗ đó hội người Langsa; Annam; tại Bôn-kên đường Kinh-lập, các nhà hát Tây Saigon, và Lục-tinh đều nghe đợc, lại các nhật-báo Langsa cũng đều tặng khen.

Vậy trong Lục-châu, quý ông quý bà, như có dịp chi, hoặc nghinh hôn, tang chế, ăn lễ tân quan, nên viết thư cho ông SERSOT, mà thương nghị; giá cả đánh rần, tùy theo xa gần, ông sẽ tính giá nhệ; trước là đàn giúp cuộc vui theo kiem thời, và làm cho đẹp lòng quý ông quý bà chẳng nệ tốn của mà xem thầy con nhà Annam càng ngày càng tân bộ.

Monsieur SERSOT,

Chef de l'Harmonie Indigène,

N° 55, Rue Renaud

SAIGON

GRAVURE sur MÉTAUX ET MARBRES

LAM THUỆ KỸ CANG



GIÁ NHÈ HƠN HẾT

TRƯỜNG

NGUYỄN-XÍCH-HÔNG

Trường này rộng rãi sạch-sẻ, mây vị giáo-sư dạy dỗ cũng siêng năng kỹ-lưỡng, chỗ ăn chỗ nằm của học-trò cũng có người chằm nom săn sóc tử tế. Nhưt là đồ ăn của học-trò lại càng sạch-sẻ qui-trọng vô cùng.

Lục-châu chư quân-tử có con có cháu cũng nên đăm đèn đó mà cho nó học, chắc sao liệt-vị cũng đợc vui lòng, khỏi lo sợ nghi ngại đều chi cả.

Nay kính.

Pháp-Việt khách lấu

(HOTEL DE FRANCE)

Phòng vi sạch-sẻ rộng rãi mát mẻ vô cùng, bởi bạn lẹ lắn, hồ dậu có đó. Lục-châu chư quân-tử có đi xin ghé lại nghỉ ngơi, chắc sao chư quân-tử cũng đợc vui lòng toại chí.

大擴相樓眞鏡

KEN-CHAN-JAU

TIỆM CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH NHỎ RA LỚN Số nhà 236, đường Thủy-bình CHOLON

Tiệm tôi nghiên-cứu cách chụp hình, cũng đã lâu năm, mới khai trương đợc ít tháng nay, có nhiều tay thợ lấy hình rất khéo thượng hạng. Và lại những vật liệu, như giầy, nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm mua của các cửa hàng có danh tiếng bên Thái-tây gởi lại.

Xin chư quý khách muốn lấy chơn dung tôi, làm của dầu tích để đời, mới dỏi gọt ngọc đèn tiem tôi, có sẵn đủ y-phục, và đồ trang sức nam nữ, bày biện phong-quan. Lại có nhiều tầm cảnh vẽ, nước non, cây cối, lấu đài rất lạ mắt. Nhà tiếp khách, chia riêng bên nam bên nữ, mà giá thiệt nhưt rẻ. Chư-vị vui lòng quang-cò húng tôi hết sức hoan-nghinh.

GIÁ TIỀN

Table with columns for 'Cách thức hình', 'Giấy citrate', 'Thêm mỗi tấm', 'Giấy gélatine bromure', 'Thêm mỗi tấm', 'Chợc miếng kiền', 'Cho nước thuốc màu' and rows for different sizes (9x12, 13x18, 18x24, 24x30).

Như ai muốn kêu đi chụp chỗ nào xa hơn thì phải chịu tiền hành phí.

LÀM HÌNH NHỎ RA LỚN

Table with columns for 'Giấy gélatine bromure' and rows for sizes 30x50, 50x70, 70x100, 75x150.

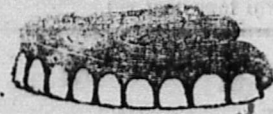
CẦN KIẾP.— Phải trả trước phần nửa tiền đặc cộc.

GIÁ HÌNH CHỤP VỚI CARTES POSTALES 12 tấm..... 4\$00 || 6 tấm..... 2\$50

Tư-lý-nhơn LÊ-HUY-NAM phí 1\$ 露拔暗輝黎人理司

TRIỀU - CƯƠNG

TRỒNG RĂNG VÀ THAY CON MẮT
Theo cách Langsa
188, ruedes Marins - Cholon.



Nay đời văn-minh; phẩm con người thì có ngu-quan là thể diện trước mặt, thứ nhứt răng t ong miệng mình là cần dùng hơn hết, nếu hư hay là rụng hết một hai cái thì khó coi, nên phải trồng lại thì coi mới đặng. Hồi đời xưa có bà Nữ-Hoa liệng đá và trời; còn ngu-quan của con người có người không toàn vẹn, như răng cũng vậy có cái cao thấp, ra, vò, mẻ nên phải cưa mài cho bằng phẳng, thì ăn uống tự nhiên biết ngon, như sông rạch có lẽ phải bồi bổ lại cho nguyên.

Tôi đã đi ngoại quốc học với mấy ông danh tiếng bên Âu-châu về sự trồng răng khéo léo làm thiệt là không ai bì kịp, chẳng phải tôi dám khoe tài với chư quý vị, như cao su và răng của tôi làm thiệt là khéo lắm, chẳng hề thỉnh không hư hỏng. Còn lấy vàng làm răng hay là bị răng coi sáng đẹp ngộ quá, đời nay có nhiều người dùng. Tôi cũng đứng bảo lãnh trong một năm như có hư tôi sửa lại không ần tiền. Tôi cũng có làm con mắt bằng chai cho mấy người một con mắt. Chư quý vị như muốn trồng, và, cưa, lặt xin đến tiệm tôi nghị định tôi sẽ tính giá rẻ cho và làm cho thiệt khéo chẳng sai.

Triều-Cương cần khải

CHÂU PHÁCH SANH CƠ TĂNG



Thuốc Châu-phách-sanh cơ-tăng này chuyên trị về ngoại-khoa; những ghê độc ở lối lâu ngày mà không lành phải dùng thuốc nước trừ độc của tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG mà rửa, rồi xức thuốc tăng này vào nơi mảy chỗ đau thì thấy hiệu nghiệm liền.

Giá mỗi ve là... 0\$20

Tại tiệm Nhị-Thiên-Đương có bán.

Tiệm Hiệp-Thành TẠI MYTHO

Kính cùng chư quân-tử trong tỉnh Mytho và các tỉnh lân cận được hay, nay tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là « Hiệp-Thành » tại chợ Mytho, để làm Đại-lý cho hiệu Liên-Thành Chợ-lớn mà bán các thứ nước mắm Phan-thiết thiệt ngon, và tiệm tôi cũng đại-lý cho hai tiệm mộc Lái-thieu của ông Nguyễn-long-Thao và ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ bàn, tủ, ghế, dĩa, bảng cây danh mộc như: gỗ, trắc và cẩm-lai vân vân. Nước mắm đã ngon, mà ghé bàn cũng khéo. Lục-châu đức nghe tiếng đã lâu. Cúi xin chư ông lấy lòng cò cạp, đến giúp bạn đồng bang, thì tôi thăm cảm chẳng cùng.

Mytho, Hiệp-Thành
Chủ-nhữp, T. AN-QUYÊN Cần khải.



Chư-vị cần dùng các thứ con dấu xin đặt nơi tiệm tôi, cách làm đã kỹ càng mà giá lại nbe. Có Catalogue các thứ con dấu mới in xong năm 1918, xin liệt vị gửi thơ cho hôn tiệm thì hôn tiệm sẽ gửi đi liền để liệt vị lựa kiểu khéo mà dùng.

T. KHANH-LONG
Cần khải

TRẠI THỢ MỘC MICHÉL Nguyễn-hiệp-Hòa

Tại chợ Lái-Thieu

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là : Bàn ăn mặc-đá dài, có cần 2 k.đ. — Bàn ăn mặc-đá tròn có kế thành. — Bàn ăn mặc-gỗ liền 4 kiền. — Bàn tròn 4 trụ mặc-đá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. — Bàn xây cốt mặc-liền. — Bàn lau 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3 kiền. — Váng một chơn tiện, váng ghô hai, và váng ba. Tủ thờ, cần 3 kiền; Tủ áo, Tủ rượu (buffet); giá nón dù (Porte parapluie et chapeau); Trụ kiền (colonne) ghé bán-kết (Banquette), ghé ngồi 5 kiền, ghé Bảng nguyệt, bán viết 5 kiền, váng một bảng đá trắng có chơn tiện.

Làm theo kiểu kiền thời, bảng cây trắc, cẩm lai, gỗ, toàn là cây danh mộc, thợ làm khéo léo tinh xảo, không giả dối.

Xin quới ông có muốn dùng các món đồ chung đọn trong nhà, thì xin gửi thơ, hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại chợ Lái-Thieu đường ra công-xi heo (Abattoir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi sẵn lòng làm mau và vừa theo ý quới-vị.

CHỦ TRẠI MỘC,
cần khải

LỜI RAO

Kính cùng tôn bảng quan khách được hay : Nhà n ữ hiệu DƯƠNG-HUỆ-VINH-PHÁT, ở đường AMIRAL COURBET, môn bài 53 Saigon, phòng vi sạch sẽ tinh anh, đã rộng rãi mà mẽ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin rộng lòng thì ăn một chuyến thì sẽ rõ trong tiệm chúng tôi là hiệu kính sí là thế nào.

ANTOINE BÀU, đốn kính.
A° 53, Amiral Courbet.

Bijouterie Saigonnaise TIỆM Minh-thành-Hoà

BÁN ĐỒ NỮ TRANG
33, Rue Schroeder. — Saigon

Kính lời cho lục-châu chư quý-khách đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kiền-thời, rất nên xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 33. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bình (Rue des Marins) số 184 tục danh là bán cháo-múi, nên tôi thường hiểu ý quí-bà quí-cô ưa dùng đồ nhẹ nhàn và huệ-mỹ.

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay cùng nhờ ơn quí-bà chiều cố cho người đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lục-châu hiệp hùng, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy làm vui mừng cho các ông và cầu xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính
NGUYỄN-VĂN-LẠC dit BẮC-KHOÈ

PNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUÂN

BÁN SỈ	BÁN LẺ
Núc áo bán-tô, ôc-xa-cờ, kiểu đẹp, N° 902/8 — thứ lớn 12 núc.....	0\$36
Núc áo bán-tô, ôc-xa-cờ kiểu đẹp, N° 902/6 — thứ nhỏ 12 núc.....	0 25
Núc áo sơ-mi (chemise) xuy vàng, mỗi bộ 5 núc — 12 bộ.....	2 40
Lục-ràng gờ tọc cạp — 12 cái.....	2 50
Bông-bộ, tàu lạng, kiền để hình, hình có khuôn, chùng dòn, xe hơi, xe ngựa nhiều thứ, mỗi hộp 12 cái khác thứ (đồ trẻ chơi) Caries postales giặc Âu-châu một trăm..	0 90
Khăn bàn lông dệt bông hoa hoè, 0=67 x 1=45, 12 cái.....	10\$00
Giấy viết thơ, mỗi hộp 50 tờ, 50 bao đôi có màu	
— « Toile Superfine » 12 hộp.....	9\$85
— « Cosette » 12 hộp.....	9 80
— « Idylle » 12 hộp.....	8 55
Bao thơ vàng thợ thường một ngàn cái.	3 00
Bàn chải răng, 12 cái.....	1 30
Gởi contre remboursement. Ai mua từ 10 \$ 00 trở lên, phải gửi trước đư cộc 1 \$ 00, ngoại trừ mỗi hàng cũ.	

Le Directeur Gérant:
Lý-nhữp-Dư
35-26 Quai Piquet, Pnom-Penh.

ĐÀO - MỸ - THANH

ở đường d'Espagné, số 23, Saigon
TIỆM KHẮC CON DẤU
BẢNG ĐỒNG VÀ CAO-SU



CHẠM BẢNG ĐỒNG,
BẢNG ĐÁ CẨM THẠCH

Kính cùng chư quí-vị đặng tường; tôi có lập tiệm khắc con dấu đồng, chạm bảng đồng, bảng đá cẩm thạch, và các thứ con dấu có ngày tháng, có số, dấu chữ nổi (Timbre sec), tôi cũng làm được con dấu Xi-kên. Như chư quí-vị muốn dùng thứ nào thì tôi làm được theo ý muốn và giá rẻ, như chư quí-vị muốn dùng catalogue, xin viết thơ cho tôi, tôi vult lòng gửi đến.

CÁO BẠCH

Kính trình quí-vị đặng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bài số 87, Saigon để sửa các thứ máy: Như là: đồng-hồ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy hát, tủ sắt, v.v., v.v. Có khắc các thứ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm gỗ đá cẩm thạch, vân vân....

Bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy, essence, alcool à brûler và carbure, thứ nhứt là các thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiệt rẻ (gửi cách lãnh hóa giao ngày, Contre Remboursement) quí-vị muốn mua món gì ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì chúng tôi cũng sẵn lòng lo giùm. Xin Chư-tôn chiều cố chúng tôi hết lòng cảm ơn.

Au bonheur des Tonkinois
LÝ-NHIÊN-CỨNG
87, Rue Catinat - Saigon.

東 DAL-DONG 大

49-51, Rue Duperré, 49-51
SAIGON

Chụp hình đủ kiểu, tốt lắm!
Trông-răng và bịch răng
GIÁ RẺ LẮM!!

法新牙國購美

TIỆM TRỒNG RĂNG

THEO KIỀU HUỆ-KY

Nº 195, rue des Marins - Cholon.

M. Chan-Kuan-Minh

Mme Quan-Dai

Nay chúng ta sanh nhâm đời Văn-minh phải cải cựu hoá tân; thứ như răng trong miệng minh, nếu hư rụng một 2 cái, chẳng những là khó coi lắm, mà lại làm cho cực miệng khi ăn uống. Nếu rụng đâu trồng lại đó, cưa sữa cho bằng thẳng thì coi mới đẹp, và ăn uống tự nhiên khỏi cực lòng mà lại nói nói cười cười thêm có duyên nữa.

Nguyên tiệm của 2 vợ chồng tôi trồng răng đây có thứ tự như đờn ông con trai thì tôi ra công âm, còn phận đờn bà con gái thì có vợ tôi làm chẳng phải xua hó như nơi khác. Tiệm tôi trồng răng đây, thật là theo kiểu thức Huệ-kỳ, như răng trắng răng đen, đủ các thứ màu, và bích răng hoặc vàng Tây hoặc vàng Annam v. v.

Sửa răng không hề làm đau như chi hết, mà ách làm như thấy đều chắc chắn hẳn hoi. Vậy xin chú qui-ông qui-bà khi vào có cần dùng về việc trồng răng, bích răng hoặc cưa sữa lại cho bằng thẳng, thì xin chịu khó đời gót ngọc đến tiệm tôi một chuyến mới rõ là công tôi làm biết đáng tiền.

Nay kính.

QUYNH-MỸ

NGUYEN-NGOC-CU

Số 20, đường Amiral-Courbet

(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Cà, chè, nước-mắm, tằm, cám, trà-hột, trà-tàu, thuốc hút cũng các vật đáng khước.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc soi đến hàng phố, gói giấy, thì có kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm thì bữa ăn, hay là muốn dùng cơm thối cũng được. Lại có chỗ nghỉ ngơi thong thả xin chú ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton - Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, đng Lương-y Vi-Tế-Sanh chế ra.

SRU - ĐỘC - LINH - DƯỢC

(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LÀ)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế-giới, hề mang lấy nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất thâm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh-hùng hào-kiệt, có nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cùng tuyệt giống, hoặc di truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng đã nhiều, gần khắp trong thế-giới, cho nên mới thấy dựng nhiều cái mới tệ mà nghiệm ra, vì có nhiều thấy trị bệnh Hoa-liêu hay dùng những vị Bà-đậu-sương mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đắng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đáng, ắt phải tuột giống tuyệt nòi, cái sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo mấy nơi mạch máu, chớ không phải là ở ngoài một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mấy nơi mạch máu trong cả châu-thân động sao? Bất quá là rúc cái nhiệt độc nó đương hành mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đáng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nói lạnh chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y dựng nghiệm cứu các chứng bệnh ấy mà chế thứ thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tánh thuốc cũng là hòa-bình, không ngứa không xô lắm, bệnh nặng thì mỗi ngày xô hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không đau bụng, cũng như thế người mạnh lại dẫn vào các nơi mạch máu mà đuổi các chứng độc, hoặc theo mồ hôi, hoặc theo đường tiêu-tiến, hay là nơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, ăn được nhiều, ngủ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khoẻ khoắn.

Chú trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu là ra sau này:

- Phong thấp đau xương,
- Tim-la là sỏi,
- Đau bệnh hột-xoài,
- Huyết khô huyết độc,
- Ghê độc lấy lựa,
- Hạch nơi chỗ độc,
- Bán thân bất toại,
- Dương-mai mọc mọc,
- Ung thư nhọt ghê,
- Lát voi lát đóng tiền,
- Vô danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da.

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đừng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ đời nọc chẳng còn tái đi tái lại nữa.

Cách dùng: Mỗi bữa sớm mai uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hột, uống mỗi lần ba hột sau khi ăn cơm trưa và tối, phải làm mỗi ngày một lần và phải cứ ăn chưa, đã xong ăn.

Một muỗng thuốc nước và thuốc hột, giá là..... 0\$00

VUA LỚN TRỪ ĐỒ VẬT THỰC

NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HÃNG MOTTET VÀ CÔNG-TY

H. BLANC và HAUFF

Đường Catinat, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

BIAN DE TABLE NATURELLE

Perrier



WITH WHISKY, BRANDY, WINE, LIQUOR

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng và ve, ve lớn, ve phân nửa và ve góc tư.

Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condense

Vàng sữa béo lén



Sữa bò hiệu CON GẤU tại hành Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVE-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERVOD, viết rõ ràng lắm.

THƠ

Thiện ác hữu báo

Thơ này đặt theo điệu lục-bác, vần câu xuôi miệng dễ đọc dễ ngâm, sự tích cũng hay, báo ứng rất nhiệm mầu, đáng để mà làm gương cho hậu thế. Liệt-vị cũng nên mua để cho em trẻ nó ngâm nga mà chơi, tưởng cũng là hữu ích.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$10

Tại nhà in l'Union của Ông Nguyễn-văn-Cà, số 457, đường Catinat có bán.

Lời rao

Kính cáo cùng chú qui ông và qui thầ đáng hay.

Tôi là Nguyễn-văn-Mít chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bài số 110, Kể từ ngày 1^{er} d'Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay môn bài số 49. Xin qui ông và qui thầ nhắm lúc nhân du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT

49, rue d'Ormay, 49 - SAIGON

ĐẦU XỎ

Cửa nhà thuốc

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholon

Thứ dầu xỏ này của bôn-đường hề long nghiệm cứu mà chế ra, rất nên thuận lương sạch sẽ, những người nóng nảy trong mình, hoặc ban trái độc địa, hoặc nóng cảm nhưt đầu, hôi miệng, ăn không được tiêu, đường đại tiện huất bón.

Hễ dùng thứ dầu này mà xỏ thì thấy hiệu nghiệm luôn.

Cách dùng:

Sớm mai để bụng đói, trộn nó với nước cà-phe mà uống.

Người lớn mỗi lần uống 1 ve.

Con nít { 2, 3 tuổi mỗi lần uống 1 muỗng canh
5, 7 tuổi mỗi lần uống 2 muỗng canh.

Giá mỗi ve..... 0\$20

Thuốc bột dẻ chà răng

Cửa nhà thuốc

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

38, Rue de Canton, à Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất quý rất cần dùng hơn hết, nếu chẳng biết lưu ý mà giữ gìn, thường thấy có nhiều người chưa bao làm tuổi mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thứ phân dẻ chà răng là đồ rất cần kíp.

Bởi nghĩ vậy, cho nên bôn-đường chẳng nề nhọc nhằn, gia tâm nghiệm cứu mà chế luyện ra một thứ phân tốt, đã làm cho thơm miệng mà giết được sâu. Nếu dùng nó mà súc miệng chà răng cho thường mỗi ngày, thì răng đã sạu mà lại bền chắc lâu dài, khỏi lo đau nhưt chi cả.

Mỗi hộp giá là..... 0\$30